

# 코리아일보

## KORE ILBO

45 (1891) 10 НОЯБРЯ 2023 ГОДА



Instagram

Telegram

koreilbo.com

뿌리를 잊지 말자

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

## Открытие Мемориального комплекса Хон Бом До

### Таланты будущего



стр. 5

알마티서, 제25회 한민족체험수기 시상식과 축하공연 성황리에 열려



стр. 9

Хан как катарсис: отсутствие счастливого финала в корейском кино



стр. 6



3 ноября в Кызылорде состоялось торжественное открытие Мемориального комплекса генерала Хон Бом До. Идея создания комплекса появилась, когда было решено перевезти останки генерала на Корейский полуостров. Правительством Республики Корея были выделены денежные средства на осуществление проекта.

На мероприятие прибыла большая делегация из Республики Корея: руководство Мемориального общества Хон Бом До во главе с президентом У Вон Сиком, депутаты Парламента Республики Корея Юн Джу Гён («Народная сила»), Ли Ён Бин и Дё О Соб (Демократическая партия),

представители Министерства по делам ветеранов и патриотов Республики Корея во главе с замминистра Юн Джон Дином.

С казахстанской стороны присутствовали представители Ассоциации корейцев Казахстана во главе с председателем Юрием Шином, акимата Кызылординской области и кызылординского филиала АКК во главе с Денисом Паком. На открытие Мемориального комплекса пришли старейшины и ветераны корейского общественного движения Кызылорды.

стр. 2

### 한-카자흐 수교 30주년 문화교류 피날레... 현지서 연극·사진전 개최

지난해 한-카자흐스탄 수교 30주년을 맞아 올해까지 2년 동안 추진해온 양국 상호 문화교류의 해 사업이 이달과 다음 달 개최되는 연극·사진전으로 마무리된다.

6일 한국국제문화교류진흥원에 따르면, 이달 11~12일 카자흐스탄 국립 아카데미 청년 예술극장 무대에 우리나라 연극 '환의 나라'가 오른다. 이어 14일부터 다음 달 8일까지 카자흐스탄 내 최대 규모인 카스티예브 국립예술박물관에서 사진작가 김옥선 개인전 '당신과 나의 이야기'를 개최한다.

연극 '환의 나라'는 우리나라 단군신화 소재의 창작극이다. 김수미 작, 강태식 연출로 김응수 배우가 하늘의 신 '환인' 역할로 출연한다. 또 하늘과 땅의 아들인 '단군' 역을 K팝 그룹 인피니트 출신 이성열 배우, 야망 있는 웅족의 2인자 '갈한' 역을 손종학 배우 등이 맡았다. 카자흐스탄의 국립 아카데미 고려극장, 국립 아카데미 청년 예술극장 소속 배우들과 오디션을 통해 선발된 우리나라 청년 배우 등 30여 명이 무대에 함께 오른다.

стр. 7

KOR-KAZ 2022-2023 한-카자흐스탄 상호 문화교류의 해



## Открытие Мемориального комплекса Хон Бом До



Начало на стр. 1

Все присутствующие отметили важность данного события не только для корейской диаспоры, но и для развития и укрепления в дальнейшем казахстанско-корейских отношений.

– Мы выполняем все обязательства, озвученные два года назад. Для сохранения памяти о генерале Хон Бом До Мемориальный фонд реализует ряд проектов совместно с казахстанской стороной. Дух генерала жив и по сей день. История корё сарам – это часть истории корейского народа, – отметил президент Мемориального общества Хон Бом До, депутат Парламента Республики Корея У Вон Сик.

В свою очередь, заместитель акима Кызылординской области Данияр Жаналинов поздравил всех с открытием комплекса и подчеркнул важность данного события для укрепления двусторонних отношений.

На территории комплекса построено небольшое музейное здание, в котором будет экспозиция, рассказывающая о жизни Хон Бом До. По информации, полученной от Министерства по делам ветеранов и патритов Республики Корея, музей планируется открыть летом следующего года.

Помимо этого, в Кызылорде создана Высшая школа искусственного интеллекта и информатики. Этот проект стал возможным благодаря финансированию правительства Республики Корея и поддержке Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан, Национального фонда Кореи. Данная Высшая школа является филиалом Сеульского национального университета науки и технологии. Программа обучения рассчитана на семь лет, всего в школе будет четыре факультета, где будут готовиться специалисты в сфере искусственного интеллекта.

Все эти проекты стали возможны благодаря генералу Хон Бом До. В этом году исполнилось 80 лет со дня смерти великого героя.

*Евгения ЦХАЙ, специальный корреспондент в Республике Корея  
Сеул – Кызылорда – Сеул*

## Аким Кызылординской области встретился с корейскими парламентариями

*Аким Кызылординской области Нурлыбек Налибаев встретился с депутатами Парламента Республики Корея, прибывшими в регион на открытие Мемориала генерала Хон Бом До.*

*Тимур ТИН, Кызылорда*

– Как известно, в соответствии с соглашением между президентами двух стран в августе 2021 года останки Хон Бом До были возвращены на историческую родину. Это знак искреннего уважения Казахстана к корейскому народу. Проведенная работа дала новый импульс дальнейшему развитию связей между Казахстаном и Кореей. В рамках масштабной программы, запланированной для городов Сеул, Тэчжон и Чончжу, корейская сторона тепло встретила нашу делегацию и провела ряд двусторонних встреч и мероприятий высокого уровня. Кроме того, на встрече с президентом Сеульского национального научно-технического университета были установлены эффективные связи в сфере образования и науки. По их инициативе был одобрен вопрос создания школы искусственного интеллекта на базе Университета Коркыт ата в Кызылорде. В школе будут готовиться высококвалифицированные кадры в области искусственного интеллекта, кибербезопасности и информатики. Это партнерство, несомненно, откроет путь к развитию инновационных технологий, обмену передовым опытом, – сказал Нурлыбек Машбекович.

В свою очередь, У Вон Сик выразил намерение и дальше укреплять взаимовыгодное партнерство между двумя странами в разных сферах.

– Конечно, радует, что с каждым годом отношения между Казахстаном и Республикой Корея укрепляются конкретными делами, – сказал южнокорейский депутат.



## 16-й форум «Центральная Азия – Республика Корея»

*На прошлой неделе в Ашхабаде под председательством Туркменистана состоялся 16-й форум сотрудничества «Центральная Азия – Республика Корея». Участниками форума стали Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Узбекистан и Республика Корея.*

Делегации стран – участниц форума возглавили министры иностранных дел. Республику Корея представлял Пак Чин, Туркменистан – Рашид Мередов, Казахстан – Мурат Нуртлеу, Кыргызстан – Жээнбек Кулубаев, Таджикистан – Сироджиддин Мухриддин, Узбекистан – Бахтиёр Саидов.

На встрече обсуждались текущие аспекты шестистороннего сотрудничества, а также перспективы его расширения в формате «Центральная Азия – Республика Корея». Одной из ключевых тем форума в 2023 году стал вопрос о сотрудничестве среди молодежи для создания устойчивого будущего в регионе.

Участники форума подчеркнули важность развития экономического сотрудничества и выразили уверенность, что участие южнокорейского бизнеса и совместные проекты способны положительно повлиять на развитие Центральной Азии.

Форум также охватил различные тематические секции, включая логистику, здравоохранение, климатические изменения, информационные технологии, образование, науку и туризм.

В завершение был утвержден рабочий план секретариата форума «Центральная Азия – Республика Корея». 17-й форум запланирован на следующий год в Республике Корея.

*Источник: KBS.RU*

## К-Medical открывает двери для сотрудничества в Центральной Азии

*Medical KOREA – это проект, направленный на поддержку южнокорейских компаний, производящих медицинское оборудование и оказывающих медицинские услуги в Казахстане. 26 и 27 октября прошел ряд мероприятий в рамках данного проекта.*

Посольство Республики Корея в Казахстане, Корейская туристическая организация, агентство по торговле KOTRA провели казахстанско-корейскую консультационную встречу по экспорту медицинского оборудования и услуг.

В мероприятиях приняли участие 17 корейских компаний, связанных со здравоохранением и заинтересованных в казахстанском рынке. Эти компании провели консультации более чем с 60 потенциальными казахстанскими клиентами, медицинскими и туристическими агентствами, что способствовало продвижению медицинского бренда Medical Korea на казахстанском рынке.

27 октября состоялся международный технологический медицинский форум Medtech 2023, где корейские компании представили информацию о своих услугах.

Экспорт медицинских товаров и услуг из Южной Кореи в Казахстан растет. В 2021 году в период пандемии коронавируса он увеличился по сравнению с 2019 годом на 25,9%. Вместе с тем данный потенциал далеко не исчерпан и будет развиваться.

# В Кызылорде открылась Высшая школа искусственного интеллекта и информатики

6 ноября на базе Кызылординского университета имени Коркыт ата состоялась официальная церемония открытия Высшей школы искусственного интеллекта и информатики.

Елена КОГАЙ,  
Кызылорда

В мероприятии приняли участие Министр науки и высшего образования Республики Казахстан Саясат Нурбек, аким Кызылординской области Нурлыбек Налибаев, профессор кафедры компьютерных наук и инженерии директор Казахстанского центра проекта LUPIC (Leading University Project for International Cooperation), директор Глобального центра безопасности квантового искусственного интеллекта Сеулского национального университета науки и технологий (СеулТех) Джесу Ким и заместитель директора Казахстанского центра проекта LUPIC СеулТеха Ким Сунгон, профессорско-преподавательский состав и работодатели в сфере ИТ.

Для продвижения двустороннего сотрудничества в области высшего образования между Казахстаном и Кореей совместно с кафедрой компьютерных наук и инженерии СеулТеха был разработан Ведущий университетский проект по международному сотрудничеству (LUPIC).

Высшая школа будет специализироваться на подготовке кадров в сфере искусственного интеллекта, кибербезопасности и информатики. Её открытие состоится в рамках проекта LUPIC, финанси-



руемого Национальным фондом исследований Республики Корея и Министерством образования Республики Корея, а также при поддержке Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан.

Студенты в Высшей школе будут обучаться по программам, разработанным совместно с СеулТехом, что обеспечит доступ к мировым ИТ-технологиям. В рамках проекта по созданию Высшей школы университет будет оснащен современным лабораторным оборудованием из Кореи, а студенты будут полиязычными – обучаться на английском и корейском языках, свободно владея казахским и русским языками.

На совещании министр науки и высшего образования РК Саясат Нурбек отметил важность проекта:

– Мы уверены, что Ведущий университетский проект по международному сотрудничеству

(LUPIC), рассчитанный до 2029 года, несомненно, послужит эффективным импульсом для формирования человеческого капитала в сфере ИТ-технологий, взаимного обмена опытом и научными разработками, а также для дальнейшего продвижения двустороннего сотрудничества в области высшего образования между Кореей и Казахстаном.

Со следующего года студенты всех казахстанских вузов будут в обязательном порядке проходить курс по изучению искусственного интеллекта. Для нас очень важно, чтобы каждый студент высшего учебного заведения, помимо цифровой грамотности, имел грамотность в сфере искусственного интеллекта. Поэтому с компанией Google у нас разработан специальный курс. В 14 университетах в этом году мы его запускаем в пилотном режиме. В этом числе есть и университет Коркыт ата.

Отметим, что с сентября 2023

года в Кызылординском университете имени Коркыт ата началась языковая подготовка студентов 1-го курса, поступивших на ИТ-специальности и отобранных для обучения по программе СеулТеха. Сейчас они изучают общеобразовательные дисциплины и проходят ускоренные языковые курсы. В перспективе студенты и профессорско-преподавательский состав смогут поехать на научную стажировку и обучение по программе академической мобильности и совместных образовательных программ в Сеул, а преподаватели из СеулТеха будут приглашены в Кызылорду для передачи уникальных знаний и технологий.

СеулТех – национальный университет Кореи, который основан в 1910 году. В вузе насчитывается около 15 тысяч студентов на 23 факультетах. Открытию Высшей школы СеулТеха способствовала история перезахоронения на исто-

рическую родину останков национального героя Кореи генерала Хон Бом До, который долгие годы прожил в Кызылорде. В перезахоронении активное участие приняло Общество памяти Хон Бом До.

В краткосрочной перспективе планируется открытие филиала и дублированной программы, благодаря которой выпускники смогут получать диплом СеулТеха и Кызылординского университета имени Коркыт ата.

Успешное функционирование Высшей школы искусственного интеллекта и информатики станет серьезным драйвером в развитии области и создании регионального ИТ-хаба, кроме того, будет способствовать подготовке уникальных кадров в сфере искусственного интеллекта для республики и стран ближнего зарубежья.

Важно отметить, что 1 сентября 2023 года Президент Касым-Жомарт Токаев в Послании народу Казахстана отметил развитие технологий искусственного интеллекта как стратегически важного направления для будущего страны. Он сказал, что применение технологий искусственного интеллекта требует особого внимания. По его прогнозам, в ближайшие несколько лет в эту сферу в мире будет инвестировано свыше одного триллиона долларов.

18 сентября 2023 года спикер Мажилиса Парламента РК Ерлан Кошанов во время официального визита в Республику Корея посетил СеулТех, где встретился с профессурой университета и казахстанскими студентами, обучающимися там по инженерным специальностям.

## Награда «Мемуары корейского народа» от KBS

3 ноября в Алматы в Центре образования при Посольстве Республики Корея прошла 25-я церемония вручения награды «Мемуары корейского народа» корейской телерадиовещательной компании KBS.

Валерия ЛИ

KBS проводит конкурс литературных произведений среди корейцев по всему миру ежегодно, и в этом году наши соотечественники из Алматы и Караганды также были удостоены наград за победу. Специальный диплом и призы получили Глеб Ким и Дарья Ким в молодежной категории и Нам Гён Дя и Ольга Ким во взрослой категории. Отметим, что Нам Гён Дя – наша коллега, долгое время проработавшая в редакции «Коре ильбо» редактором корейской части, и

мы вдвойне гордимся, что наша Любовь Александровна (её псевдоним) стала победительницей премии «Мемуары корейского народа». Победитель Глеб Ким был удостоен чести зачитать



отрывок из своего произведения на корейском языке.

Церемония награждения прошла в стиле телевизионных концертов на KBS с ведущими Ли Со Ён и Ли Хо Соп, которые

воссоздали атмосферу шоу на сцене – брали мини-интервью у артистов и гостей, а также тепло общались со зрителями.

Помимо лауреатов конкурса, директор департамента соци-

председатель Алматинского корейского национального центра Андрей Шин получил награду и диплом за особый вклад в развитие корейского общественного движения.

После торжественной части начался концерт, подготовленный совместно южнокорейскими и казахстанскими артистами. Певцы Ханган, Ли Хо Соп, Хёнсук и артистка мюзикла Чон Га Ён исполнили лучшие композиции, да так зажигательно, что зрители начали танцевать.

Музыканты Геннадий Ким и Георгий Югай совместно исполнили казахские произведения на гитаре и домбре и рассказали о национальном казахском музыкальном инструменте корейским гостям, которых очень тронуло выступление дуэта и необычный симбиоз звуков.

Артисты Республиканского

государственного академического корейского театра представили отрывок из постановки «Мы помним вас, королева», а квартет K-Voice исполнил попури известных корейских традиционных песен.

Завершился вечер выступлением народного хора «Родина» и песней, которая стала своеобразным гимном корё сарам – «Корё Ариран».

Как отметила директор департамента социального вещания г-жа Ким Ён Ми, – радует, что с каждым годом число желающих принять участие в конкурсе «Мемуары корейского народа» увеличивается, и особенно приятно, что молодежь, изучающая корейский язык, проявляет большой интерес к литературе, культуре и истории Кореи, а также делится своим пониманием понятия идентичности.

# Портреты героев Кореи в движении

**Молодежное движение потомков героев Кореи Doknip-Patriot отметило 84-ю годовщину Дня памяти борцов за независимость Кореи. Главными действующими лицами стали внуки, правнуки и праправнуки национальных героев Кореи. Их поддержали Ассоциация корейцев Казахстана, АКНЦ, Центр просвещения, Республиканский государственный академический корейский театр, газета «Коре ильбо», Консульство Кореи в Казахстане, хор «Родина». Общими усилиями был организован праздник, в котором подрастающее поколение потомков героев Кореи раскрыло свои способности и почувствовало вдохновляющую силу диаспоры.**

Олег ХЕ

Дети и подростки, потомки героев Кореи в третьем-четвертом поколении совместно с Корейским театром сняли короткометражный видеоклип, посвященный Первомайскому движению Самиль-чоль «Портрет в движении». Дети перевоплотились в корейскую молодежь, которая сыграла ведущую роль в освободительном движении против японских захватчиков. Прошли аресты, пытки, испытали нестерпимую жажду свободы, стремление к счастью, только на сцене, а не в реальной жизни. У зрителей дрожь пробежала по телу, когда они видели своих детей в другой ситуации – кровавой, страшной. Пришло понимание, что тогда – 100 лет назад – именно такие чувства испытывали родители, чьи дочери и сыновья оказывались в застенках японских тюрем и казарм.

Перед показом режиссер этого проекта Екатерина Пен сказала вступительное слово, поблагодарив за честь прикоснуться к великой истории и воскресить ее на сцене. Напомним, что в прошлом году в это же время Екатерина поставила с участниками Doknip-Patriot телеспектакль «Вспышка». Тогда дети интерпретировали тему «Что для тебя свобода?»

Любовь Ни, художественный руководитель:

– Сегодня особенный день, когда мы чтим национальных героев Кореи. Это славно, что уже праправнуки вступили на путь сохранения памяти о наших героях. Корейский театр будет всегда с вами в этой работе!

Следом с музыкальным номером выступила Анна Ким, потомок национального героя Кореи Григория Николаевича Цая. Анна играла трогательную мелодию, а на экране транслировалась историческая хроника, которую невозможно смотреть без боли и слез. А самая юная участница Doknip-Patriot, 6-летняя Мария Цой, потомок героя Кореи Чхве Бон Соля, озвучила ролик, созданный по следам героического противостояния



корейского народа японской агрессии.

Вообще воспоминаний в тот день было много. Герман Ким, доктор исторических наук, кореевед, а также член наблюдательного совета организации Doknip-Patriot рассказал о том, как День памяти отмечается корейцами во всем мире. Настолько грандиозное значение имеет эта дата. В прошлом году в канун празднования 5 ноября Герман Ким с семьей оказался в Лондоне, и они решили прогуляться в корейском районе. Везде на улицах и на витринах кафе висели плакаты с призывами прийти и отметить этот великий День памяти.

– Это говорит о том, что корейцы во всем мире помнят и чтят героев Кореи, стоявших насмерть за свободу своей родины. Для каждого народа, будь то Корея или Латинская Америка, или Индия, самый важный праздник – это День освобождения родины, – отметил Герман Николаевич.

Газета «Коре ильбо», которой в этом году исполняется 100 лет, имеет самое непосредственное отношение к освобождению Кореи. Как отметил главный редактор Константин Ким, первый выпуск газеты состоялся

1 марта 1923 года, на четвертый год борьбы с японскими оккупантами.

– Конечно, он был посвящен идее независимости Кореи. Газета стала важным рупором, призывающим всех корейцев, вне зависимости от места проживания, объединиться ради священной цели. И до сих пор «Коре ильбо» выполняет ту же миссию – спланирует корейцев в одну дружную семью. Ради свободы и процветания нации.

Ради той истории, за которую наши предки проливали кровь, – сказал в своей речи Константин. – Да, мы, корейцы Казахстана, наши отцы и деды, сделали свой вклад в то, чтобы Корея сейчас была самостоятельной страной с развитой экономикой, уважаемой во всем мире.

С Doknip-Patriot газета дружит с самого рождения этой организации, редакции очень нравится взаимодействовать с молодыми потомками, наблюдая, как в них проявляется самосознание и национальная идентичность. Недавно участники Doknip-Patriot были с экскурсией в редакции «Коре ильбо», узнали не только историю этого уникального издания, но и познакомились воочию с современными методами создания масс-медиа.

– Мне приятно видеть, что поддержать детей пришли и уважаемые ветераны, и лидеры Ассоциации корейцев Казахстана, и руководство Корейского театра. При такой всесторонней поддержке я уверен в большом будущем Doknip-Patriot, – отметил Константин.

Надо сказать, что Doknip-Patriot родом из Общества потомков Doknip, которое долгое время развивал Николай Дени-

сович Ге. Именно это отметил Бронислав Сергеевич Шин, лидер корейской диаспоры, выйдя на сцену:

– Я очень рад, что Ирина Ге продолжает великое дело своего отца, Николая Денисовича. Он действительно очень много сделал для того, чтобы и наша диаспора, и историческая родина чтит память героев Кореи. Благодаря Doknip я узнал больше о героях Кореи, которые волею обстоятельств оказались

Конечно, для такой молодой организации, каковой является Doknip-Patriot, жизненно необходима поддержка сильных и влиятельных личностей и структур. Именно такой является Ассоциация корейцев Казахстана. Ее глава Юрий Шин также принял участие в мероприятии:

– Когда мы чтим память героев и борцов за независимость Кореи, это большая история про самоотверженность, про любовь к своей родине. Эта история никогда не будет забыта. Более того, она продолжается. Даже сейчас, живя в хорошее, мирное время, особенно это касается молодого поколения, мы стремимся к сплоченности корейской диаспоры в Казахстане и процветанию нашей страны. Для нас всегда будет примером то, как подобные мероприятия в свое время организовывали старейшины диаспоры: несмотря на текущие трудности для них всегда было важным отдать честь героям и борцам за независимость Кореи.

Роман Ухенович Ким, член Совета попечителей АКК, сказал о своем впечатлении после просмотра «Портрета в движении»:

– Я думал, как за пять минут наши дети смогут показать образ героя Кореи, передать всю его боль и страдания и силу в то же время. Сильно сомневался. Но когда я посмотрел постановку под руководством режиссера Екатерины Пен, то был поражен тем, как это точно и трогательно передано нашими детьми, которые вовсе не актеры. И готовились они, пожертвовав своими каникулами. Это тоже своего рода героизм, когда человек может поставить общественные цели выше личных.

Он высказал огромную благодарность хору «Родина», который уже своим названием напоминает нам о том, за какую великую идею сражались наши отцы и деды.

– Ваши песни проникают в самое сердце, напоминая нам, откуда мы все родом, – отметил Роман Ухенович.

Хор «Родина», участниками которого являются представители старшего поколения, выступил под руководством дирижера Владимира Ильича Шина. В завершение мероприятия солистка хора Лариса Карловна Хван, потомок героя Кореи Хван Ун Дена, исполнила всем известную песню «Ариран». Именно она звучала фоном в постановке «Портрет в движении».

## Таланты будущего

**Обладательницами второго места в конкурсе патриотической песни «Алтын күн» в этом году стали девушки столичного корейского этнокультурного объединения Анастасия Пак и Регина Ли.**

**Алина ИМАМБАЕВА, Астана**

Ежегодно детский фестиваль «Алтын күн» проводится под эгидой городской Ассамблеи народа Казахстана и направлен на развитие патриотического воспитания, выявление и поддержку одаренных детей, реализацию их творческих способностей и пропаганду жанра патриотической песни.

В этом году в мероприятии приняли участие дети творческих коллективов АНК и фонда «Бакытты шаңырақ». Конкурс прошел по трем возрастным категориям: 6-10, 11-13 и 14-16 лет. Для участия в конкурсе подали заявки 32 ребенка. Решением жюри среди детей, выступавших в возрастной категории от 6 до 10 лет, победительницей стала участница от каракалпакского этнокультурного объединения «Жайхун» Ясмينا Аманжолова. 2-е место заняла Томирис Доскара из грузинского этнокультурного центра «Колхети», 3-е место досталось участнице от еврейского этнокультурного объединения «Алеф» Эвелине Образцовой.

Стоит отметить, что Анастасия Пак в этом году принимала участие в шоу-проекте «Голос Казахстана» и X-factor, а в 2021 году заняла 2-е место на международном конкурсе «Во весь голос». Вокалом девушка занимается 7 лет. По словам будущей певицы, она планирует связать свою жизнь с творчеством.

– Ощущения после выступления были великолепными, под конец все немного устали, но на сцене я чувствовала себя как дома и это принесло очень много

радости мне и зрителям. Решение участвовать приняла по рекомендации своей учительницы. Мое выступление включало исполнение песни Еркина Турсынхана «Самға», которая лучше всего передает патриотизм и любовь к нашей стране. Подготовка к конкурсу прошла гладко, так как песни о родине, семье и близких исполняются легко, – рассказала участница фестиваля Анастасия Пак.

В возрастной категории 11-13 лет сильнее всех оказалась юная певица грузинского этнокультурного объединения Алина Бекмагамбетова, 2-е место заняла Регина Ли, представляющая столичное корейское этнокультурное объединение, замкнула тройку лидеров исполнительница немецкого этнокультурного объединения «Возрождение» София Корень.

К конкурсу Регина Ли готовилась два месяца, стараясь сделать каждую ноту, каждое слово максимально искренними.

– Когда мне было четыре года, я пела песни, сидя в машине рядом с моим папой, слушая мелодии, игравшие по радио. Но моя связь с музыкой уходит еще глубже, на уровень генов. Мой прадедушка, Са-Чер, был талантливым музыкантом. Он играл на флейте и исполнял прекрасные песни, которые до сих пор звучат в нашей семье. Мои родители унаследовали эту страсть к музыке, и когда они заметили мой интерес к пению, решили отдать меня на вокальные занятия. Так начался мой музыкальный путь, и уже шесть лет я уделяю музыке все свое время и внимание. Мой первый учитель, Анзор Бадоевич, сделал огромный вклад в мое музыкальное развитие, и я всегда буду ему благодарна за его терпение, учение и вдохновение. Для конкурса «Алтын күн» я выбрала песню «Атамекен» и сделала это неслучайно. Эта песня о родине, бескрайних степях Казахстана, о добре, о нашей культуре и традициях.



Эту песню исполняла Роза Рымбаева, и я чувствую особенную связь с этой мелодией, – поделилась юная участница Регина.

В возрастной категории от 14 до 16 лет 1-е место заняла представительница фонда «Бакытты шаңырақ» Мәлдір Жанторе, 2-е место у Анастасии Пак из корейского столичного этнокультурного объединения. 3-е место досталось юной артистке польского этнокультурного центра Polacy Алтынай Даулет.

По итогу фестиваля победители и участники награждены ценными подарками и благодарственными письмами.

## Повар Павел Цой: «Моя мотивация – это работа!»

**На этой неделе в Казани проходит финал Международного конкурса молодых поваров имени Юнуса Ахметзянова. Заявки на участие в престижном кулинарном поединке подали более 500 молодых поваров СНГ, а в заключительном этапе сошлись участники из 8 государств. Казахстан на этом кулинарном шоу представляет 19-летний Павел Цой. Именно он в начале октября подал заявку на участие, прошел онлайн-отбор и стал единственным финалистом из нашей страны, одним из восьми претендентов на главный приз и звание лучшего повара.**

**Валерия ЛИ**

Павел рассказал, что познакомился с кулинарным искусством в 6 лет, когда они с няней проводили много времени на кухне. Маленькому Павлику больше всего нравилось возиться с тестом, и самым первым его самостоятельным блюдом стали пельмени. Каждую свободную минуту Павел бежал на кухню и любил наблюдать за процессом приготовления еды, всегда стремился помочь нарезать, смешать, подать на стол. Так детское увлечение постепенно переросло в профессию, которую молодой повар уверенно выбрал, когда пришло время поступления в высшее учебное заведение.

По словам Павла, на профессиональной кухне он с 12 лет, но окончательно решил стать поваром в 16.

– Сейчас я учусь в Алматинском технологическом университете по специальности «технолог общественного питания» на 3-м курсе.

В семье нас четверо – мама Нонна, папа Эдуард, старшая сестра Ольга и я. Если честно, поначалу моя семья отнеслась к моей будущей профессии

немного скептически, так как все понимали, что работа на кухне – это тяжелый моральный и физический труд. В моей семье за несколько поколений я стал единственным поваром. Поэтому это большая ответственность. Дома я готовлю довольно редко, так как на работе бываю гораздо чаще, чем дома, но если готовлю, то это блюда, которым я уделяю минимум 4 часа своего времени. В большинстве случаев – это томленые блюда. А мое

фирменное блюдо – азиатский лангустин в пряном запеченном луке. Я успешно совмещаю и учебу, и работу, в данный момент я повар в ресторане японской кухни RAW и осваиваю искусство приготовления суши, сашими, роллов. Но до этого я уже полностью освоил горячий, заготовочный и холодный цеха.

– Павел, ты представляешь целую страну на конкурсе, где из 500 участников в финал прошли лишь 8 человек. Какие ощущения? Переживаешь?

– Безусловно, я не могу отрицать, что волнуюсь. Так как это конкурс настоящих профессионалов, где ребята также работают в ресторанах, возможно, с такого же возраста, как и я. Поэтому будет конкуренция и соревнование обещает быть интересным!

До этого я участвовал в Master Chef Junior в Шымкенте. В основном на кулинарных конкурсах предоставляется черный ящик с неизвестной комбинацией продуктов, о которых участник узнает впервые.

Здесь главное требование – чтобы в основе рецепта лежал продукт из того региона, откуда приехал повар. Я буду готовить утиную грудку со шпинатом, соус тсуме, сет из пюре. Небольшой секретный ингредиент с национальным колоритом моей страны – курт. В моем блюде совмещены ещё две культуры: французская, представленная шпинатом, утиной грудкой и

четырьмя видами пюре, и японская – глазурь тсуме.

– Есть ли сложности в твоей профессии и что мотивирует тебя на успех?

– Для хорошего повара нет сложных в приготовлении блюд. Самое главное – интерес к своей работе. Я безумно люблю свое дело! Работать на кухне и готовить для людей – это то, что помогает мне оставаться по-настоящему счастливым человеком.

Несмотря на то, что за последние два года свободного времени у меня мало, я стараюсь его занимать обычным отдыхом у себя дома. Но также обязательно разбавляю его чтением кулинарных книг либо прогулками по парку или ТРЦ.

... Что мотивирует? Мне нравится в моей профессии то, что у нас нет «потолка». И даже если повар имеет десять мишленовских звезд и является бренд-шефом 20 ресторанов, ему все равно будет чему учиться. Например, изучение другой национальной кухни либо работа с новыми продуктами.

Для меня еда – это появление эмоций. И я хочу дарить эти эмоции гостям ресторана и в целом всем людям, стремлюсь радовать людей через еду.

– Желаем тебе удачи в конкурсе и дальнейших успехов! И надеемся, что в будущем ты станешь знаменитым шеф-поваром в лучших ресторанах мира!



# Хан как катарсис: отсутствие счастливого финала в корейском кино



Счастливым концом, тот же хэппи-энд, не распространён в кинематографе Южной Кореи. Корейские режиссеры заканчивают истории трагичностью: кадр обязательно должен быть пустым или кровавым, между героями всегда происходит всеобъемлющая разлука, а открытый финал хоть и не отрицательное явление, но от него по-прежнему становится страшно. В конце каждого фильма происходит инсайт – удар, когда только губы шевелятся, и зритель не понимает, что он понял. Однако мало кто знает, что данный режиссерский прием исходит из одной черты корейского национального характера, проявляющейся во всех аспектах жизни и культуры.

Элина Ли, киновед

## Хан

В корейском языке есть одно слово для обозначения чувства мировой скорби и неизбывной печали – уникальное, непередаваемое, наполненное смыслами и ассоциациями. «Хан» – это смесь ярости и покорности, мучительное бессилие от невозможности выразить гнев; печаль, вызванная несправедливостью и несвободой; тоска из-за подавленного, неосуществленного желания. Понятие осмысливается на разных уровнях – как национально-историческом, так и индивидуальном. С одной стороны, оно понимается как коллективная историческая травма, смешение скорби и не находящей выхода ярости – эти чувства корейцы испытывали главным образом в связи с японским колониальным правлением в 1910–1945 годы. С другой стороны, «хан» может означать душевную боль отдельного человека, горько переживающего ограничение личной свободы и не имеющего возможности открыться и поделиться этой болью. Давление извне (гнет исторических или социальных обстоятельств), таким образом, усиливается давлением изнутри, что делает страдание невыносимым.

В корейском искусстве хан и связанные с ним страдания становятся

источником нравственного очищения, катарсиса. Яркий пример хан в искусстве – жанр народной музыки пхансори, песенный сказ, в котором обычно говорится о бедных и угнетенных. Основным средством внутреннего выражения у исполнителя пхансори является хан, сила которого увеличивается или уменьшается по мере развития конфликта в сюжете: в наиболее эмоциональные моменты чувство становится очень сильным, а к концу постепенно исчезает.

Часто «хан» переводится как «озлобленность», «ненависть», «негодование» или «сожаление», «печаль», «скорбь», однако ни один из данных вариантов не описывает действительного состояния души корейца. Это слово не имеет точного эквивалента ни в одном другом языке.



Широко известна цитата из выступления писательницы Кённи Пак, классика южнокорейской литературы, о том, что хан корейского народа – это не только печаль, но вместе с тем и надежда: «Печалью пронизаны наши попытки принять те противоречия, с которыми сталкиваются все живые существа; но наше желание преодолеть эти противоречия исполнено надежды. В настоящем мы принимаем их; в будущем мы их преодолеем». Хан – самая суть жизни, в которой есть страдание, война, голод, смерть и одновременно надежда на лучшее.

Специфическое понятие «хан» присутствует в корейском кинематографе с самого первого фильма. Но наиболее

полно и понятно его раскрыл режиссер Лим Гвон Тхэк в мудром неоклассическом роуд-муви «Сопендже», повествующем о семье мастера уникального корейского пения пхансори.

Главный герой Дон Хо ищет свою сестру, странствующую певицу Сон Хве. Во время поисков он вспоминает детство, в котором его семья, переходя от села к селу, выступает за гроши. Но лишения – очень важная часть овладения искусством пения сопендже – так учит их отец. В итоге он вынуждает Сон Хве отдать всю себя освоению этого искусства и даже ослепляет её, чтобы она смогла достичь совершенства.

Лим Гвон Тхэк в одном из диалогов отца и дочери формулирует, что такое хан – понятие, очень важное для понимания корейского кино:

– Сопендже должна трогать и раз-

эту особенность на новый уровень, развив в своих лентах.

## Наследие

Возьмем для примера знаменитую картину великого корейского мастера «Весна, лето, осень, зима... и снова весна». Полностью пропитанная метафорами и символами, наполненная встречами и разлуками лента, по сути, является притчей, состоящей из притч. Четыре сезона времени года сменяются так же быстро, как проходит человеческая жизнь. Но за зимой снова приходит весна, а человеческие ошибки остаются неизменными.

Пожилой монах и мальчик, его воспитанник, живут в плавучем монастыре на озере. Мальчик растёт и делает ошибки, отнимая чужие жизни. Наставник заставляет ученика пережить боль, причиненную животным. Юная девушка приезжает к нему, чтобы вылечить свой недуг. И именно из-за неё ученик сбивается со своего монашеского пути, он влюбляется и позже сбегает из дома, чтобы жить с ней.

– Это произошло само по себе. Такова природа. Похоть вызывает желание обладать. А это желание пробуждает намерение убивать, – предупреждает наставник.

Монах оказывается прав. Выросший ученик не усвоил главного урока. Он снова причиняет боль себе и всем, кто его окружает – убивает свою девушку из ревности, после чего возвращается в плавучую хижину. Молодого человека пропитывают гнев и отчаяние, он даже пытается покончить с собой – и это хан. Но монах принимает грех воспитанника на себя – и это тоже хан. Ученик наконец-то осознает свою ошибку и для усвоения урока совершает ритуальное восхождение на гору. Хан, возведенный в степень, достигает кульминации. Мальчик вырос и стал взрослым монахом.

Лента зацикливается, когда последний эпизод повторяет первый. Новая весна, и уже другой маленький мальчик – ученик повзрослевшего главного героя – повторяет ошибки своего учителя. Новая весна, и остается только хан – трагичность всей сути человеческого бытия.

# 크즐오르다서, 홍범도 기념공원 개장



과거 홍범도 장군의 유해가 안장되어 있던 카자흐스탄 크즐오르다에 있는 현지 묘역이 기념공원으로 새롭게 단장됐다. 지난 문재인 정부때 홍범도 장군의 유해를 국내로 봉환한 지 2년여 만이다.

카자흐스탄 크즐오르다시 이반주르바거리에 있는 홍범도 장군 옛 묘역에 대한 기념공원 공사를 지난해 6월에 착공해 최근 공사를 마치고 3일 오전 10시(현지시각) 현지에서 개원식이 개최된 것이다. 개원식에는 우리 정부를 대표한 윤종진 보훈부 차관을 비롯해 우원식 홍범도기념사업회 이사장(더불어민주당 의원)을 비롯한 국회의원, 신유리 카자흐스탄고려인협회장, 박내천 주알마티 총영사관 총영사, 고려인 동포 등 60여명이 참석했다.

이번에 개원한 홍범도 장군 묘역 기념공원은 부지면적만 1067㎡(약 323평)에 달한다. 장군이 참전한 봉오동전투의 지세를 형상화한 참배공간을 비롯해 홍범도 장군과 계봉우 지사의 삶과 독립운동 공적을 전시하는 전시관, 야외 휴게공간 등이 조성됐다. 이 가운데 홍범도·계봉우 전시관은 현재 전시물을 제작 중에 있으며, 오는 2024년 6월까지 모두 마무리할 예정이다.

또한 장군이 거주했던 집 인근 3km의 '홍범도 거리'에는 기념석을 설치하는 등 올 연말까지 정비를 완료할 계획이다. 공원조성에 든 사업비는 총 7억원으로, 전액 국비로 지원됐다.

카자흐스탄 홍범도 장군 묘역은 장군의 유해가 국내로 봉환되기 전까지 지난 40여년간 고려인 동포사회의 중심점 역할을 해왔다. 지난 문재인 정부는 홍범도 장군의 유해를 국내로 봉환할 당시, 크즐오르다의 홍범도 장군 묘역 터에 고려인 동포사회의 중심점 역할을 할 '홍범도 기념공원' 건립을 약속한 바 있다.

국가보훈부 측은 "2021년 8월 유해봉환 당시, 지난 정부가 카자흐스탄 정부와 현지 고려인들에게 약속했던 기념공원 조성 사업을 윤석열 정부에서 변함없이 이행함으로써, 독립유공자이자 독립전쟁의 영웅인 홍범도 장군에 대한 국가적 예우를 다한다는 것에서 큰 의미가 있다"는 입장을 밝혔다.

박민식 국가보훈부 장관은 "카자흐스탄 홍범도 장군 묘역 기념공원이 현지 고려인들에게 민족적 자긍심이자 한민족의 정체성을 일깨우는 중앙아시아의 대표적 현충시설이 될 수 있도록 지속적인 관리에 최선을 다하겠다"고 말했다.

(김상욱)

# 한-카자흐 수교 30주년 문화교류 피날레... 현지서 연극·사진전 개최

이밖에 무대, 의상, 소품 등 창작 관련 모든 분야에 양국의 문화예술 전문가가 함께해 문화교류의 의미를 더한 것으로 전해졌다. 공연은 약 70분간 양국 관객을 위해 한국어·카자흐어로 진행된다. 전 회차에 러시아어 자막도 제공한다.

초연 후 현지 고려극장에 레퍼토리를 인계해 지속 상연될 수 있도록 할 예정이다. 고려극장은 중앙아시아로 강제 이주한 고려인의 역사를 상징하는 극장으로, 1932년 창립됐다.

중견 사진작가 김옥선의 '당신과 나의 이야기' 전시에선 이주자들의 개인적 서사와 그 이면에 담긴 시대사를 주제로 한 초상사진 등 작가의 대표작 47점을 만날 수 있다. 구소련의 강제 이주 정책부터 오늘날 문화·산업적 수요에 의한 이동 등 현대사의 다양한 이주 역사를 살펴본다.

개막일인 14일에는 김 작가와 고원석 기획자가 참여하는 '아티스트 토크'도 열린다. 이들은 전시와 작품을 소개하고 관객 질문에 답변할 예정이다.

여현경 한국국제문화교류진흥원 상호문화교류팀장은 "2년간 행사를 진행하면서 양국의 젊은이들이 점차 가까워지는 것을 느낄 수 있었다"며 "앞으로도 양국의 쌍방향 문화교류가 활발해지기를 기대한다"고 전했다.

(김상욱)

### 스포츠

# 카자흐스탄 쇼트트랙 남녀 국가대표팀, 국제 대회들에서 각각 동메달 획득

고려인 '한 야나' 선수 소속된 여자 국가대표팀은 4대륙 선수권대회에서,

지난해 500m 개인전 금메달 수상자인 '니키샤 데니스' 선수 소속된 남자 국가대표팀은 쇼트트랙 월드컵에서 각각 3위에 올라...

카자흐스탄 쇼트트랙 국가대표팀이 지난해 여러 국제대회에서 괄목할 만한 경기력을 선보인 데 이어 올해에도 계속해서 좋은 성과를 내고 있다. 카자흐스탄 공화국 관광체육부 산하 스포츠·체육위원회는 지난 10월 말 캐나다 몬트리올에서 열렸던 '2023-24 쇼트트랙 스피드 스케이팅 월드컵' 2차 대회에서 카자흐스탄 남자 국가대표팀이 5000미터 계주에서 동메달을 따낸 것에 이어 지난 일요일에는 여자 국가대표팀이 캐나다 라발에서 진행된 쇼트트랙 4대륙 선수권 대회에서 미국, 일본, 중국 등 쇼트트랙 강호들을 밀어내고 캐나다·한국에 이어 당당히 3위를 차지하는 성과를 이뤘다고 5일 공식 홈페이지를 통해 보도했다.



11월 5일 캐나다 라발에서 열린 '쇼트트랙 4대륙 선수권 대회' 여자 3000m 계주에서 1·2위를 차지한 캐나다·한국 국가대표팀과 함께 시상대에 오른 카자흐스탄 여자 국가대표팀

카자흐스탄 공화국 스포츠·체육위원회는 먼저 지난 10월 27일부터 29일까지 캐나다 몬트리올에서 세계 14개국 선수들이 출전한 가운데 진행되었던 '2023-24 쇼트트랙 스피드 스케이팅 월드컵' 2차 대회에서는 니키샤 데니스, 사무하노프 예르케불란, 갈리아메토프 아질, 작시바예프 메르사이드 선수로 구성된 카자흐스탄 남자 국가대표팀이 5000m 계주에서 7분05초352를 기록하며 중국, 캐나다에 이어 3위를 차지했다고 전했다. 한편 지난해 시즌인 '2022-23 쇼트트랙 스피드 스케이팅 월드컵'에서 카자흐스탄 남자 국가대표팀은 캐나다에서 열린 1차 대회에서 5000m 계주 은메달 1개, 미국에서 열린 2차 대회에서 500m 은메달 2개와 동메달 1개, 카자흐스탄에서 열린 3차 및 4차 대회에서도 500m에서 금·은·동 메달을 1개씩 따내는 등 매우 우수한 성적을 기록한 바 있다. 특히 그중 현 카자흐스탄 쇼트트랙 팀을 이끌고 있는 인물로 평가받는 니키샤 데니스 선수는 2022-23 월드컵 시즌 남자 개인전 500m에서 금메달 2개를 획득하며 500m 부문 월드컵 랭킹 1위에 등극하기도 했다(1000m 및 1500m 1위는

한국의 박지원 선수).

한편 지난 10월 4일부터 5일까지 이틀간 카자흐스탄을 포함해 캐나다 퀘벡주 소재 도시인 라발에서 캐나다, 미국, 일본, 중국, 한국 등 6개국 선수들이 참가한 가운데 진행된 '2023~2024 국제빙상경기연맹(ISU) 쇼트트랙 4대륙 선수권 대회'에서는 아지갈리에바 알리나, 한 야나, 예르맥 말리카, 잔부시노바 마지나, 짜호노바 올가 선수로 이루어진 카자흐스탄 여자 국가대표팀이 여자 3000m 계주에서 4분16초200을 기록하며 동메달을 획득, 1·2위를 차지한 캐나다 및 한국 선수들과 함께 나란히 시상대에 올랐다. 특히 카자흐스탄 공화국 스포츠·체육위원회는 보도자료를 통해 "카자흐스탄 여자 국가대표팀의 이번 입상은 우리나라의 4대륙 선수권 대회 출전 역사상 첫 메달 수상이기에 더욱 값진 성과"라고 강조했다.

한편 이번엔 카자흐스탄 선수들과 같은 대회들에 출전한 대한민국 국가대표팀도 전통적인 쇼트트랙 강국답게 높은 성적을 기록했다. 한국 국가대표팀은 이번 쇼트트랙 스피드 스케이팅 월드컵 1·2차 대회에서는 금메달 7개와 은메달 9개, 동메달 4개를, 4대륙 선수권 대회에서는 금메달 2개, 은메달 2개, 동메달 2개를 수상했다.

현재 2차 대회까지 진행된 '2023-24 쇼트트랙 스피드 스케이팅 월드컵'은 총 6차로 구성되어 있으며, 오는 12월 중으로 열린 3차 및 4차 대회는 중국 베이징과 대한민국 서울에서, 내년 상반기에 예정된 5·6차 대회는 독일 드레스덴 폴란드 그단스크에서 개최된다.



# 운명을 반영하는 신문

<고려일보> 발간 100주년에 즈음한 특별프로젝트의 범위내에서 <선봉> - <레닌기치> - <고려일보> 신문이 발간되는 전 기간 (1923 - 2023년 현재에 이르기까지) 에 신문사에서 근무하였으며 오늘날까지 근무하고 있는 직원들의 약전을 계속 근무한다.



고(故) 최미옥

<레닌기치> 신문 기자, 카자흐텔레라디오 방송국 조선말 방송부에서 방송기자로 오랫동안 활동하고 근 30여년을 알-파라비 명칭 카자흐국립대 한국학과 한국어 교사로 헌신한 최미옥 선생이 오랜 중환 끝에 2023년 11월 2일에 섭섭하게도 우리 곁을 떠났다.

고 최미옥은 1942년 6월 2일 사할린 주 우글레고르스크 시에서 탄생했다. 중학을

필한후에 주 소재지 유즈노-사할린스크 시 사범전문학교에서 교사의 직업을 전공했다. 다음 돌린스크 시에서 소학반 교사로 근무했다. 가정을 이룬 후에 남편과 함께 카자흐스탄의 알마아타로 이주하여 와서 설계연구소에서 제도사로 일했다.

1978년에 <레닌기치> 신문사가 크슬오르다에서 알마아타로 이주하여 온 것은 최미옥의 생활에 큰 영향을 주었다. 미옥은 같은 거주구에서 살면서 알고 지내던 <레닌기치> 신문사 리 콘스탄틴 야고블레비치 (리준근) 선생의 소개로 그 해에 신문사에 취직했다. 직업을 바꾸는 것이 일생을 바꿔 놓는 것이나 다름없지만 미옥은 어려움 앞에서 물러서지 않고 열심히 배웠다. 공업부 기자로 일하니 출장을 다니는 것이 물론이었다. 그 시기에 까라간다 주에 24개의 탄광이 있었는데 그중에서 가장 명성을 떨치는 <마이구독스카야> 탄광으로 출장을 갈 문제가 나섰을 때 미옥은 조금도 망서리지 않았다. 탄광 지도부는 연약한 여성을 400

미터 깊이의 지하막장에 내려보내지 않으려고 했으나 미옥이는 기어코 내려가 직구장 강 니키포르에 대한 기사를 취재했다... 이것은 그 녀의 결단성을 말해준다.

최미옥은 1980년에 카자흐국립대 기자학부를 필했다. 라디오방송 기자로도 여러 해 근무했다.

1991년에 한국교육원이 알마아타에 열렸다. 처음에 난관이 이만저만이 아니었지만 교육원에 초대된 최미옥은 신계철 초대 원장님을 백방으로 받들면서 교육원의 사업에 모든 힘을 이바지 하였다. 오늘도 교육원 (현재 명 교육센터) 앞에서 손님들을 반겨주는 이름다운 장미꽃들을 최미옥이가 신 원장님, 기타 직원들과 함께 땅거미가 기여들 때까지 심은 것이다.

교육계는 언어에 대한 최미옥의 실력에 주목을 돌리지 않을 수 없었다. 2003년에 알-파라비 명칭 카자흐국립대 지도부는 최미옥을 동방학부 한국학과 상급교사로 초대했다. 최미옥의 학업시간은 교육과

정의 정확한 조직, 깊은 과학적 내용, 높은 방법론적 실력으로 특징되었다. 동료들과 학생들은 모두 최미옥 선생을 깊이 존대하였다. 교육계에서 그렇게 오래동안 몸바친 미옥선생이 모국어교육의 풍부한 경험을 쌓은 것은 당연한 일이다. 그에 근거하여 카자흐스탄인들을 위한 한국어 교과서 6권을 발행하였다. 그 외에 <한국어 교수방법> (서울, 2008년)도 창작해 냈다. 최미옥은 근 10년을 고려한글학교 교장의 직을 맡아 어린이들에게 한글에 대한 사랑을 배양함에도 기여했다.

고 최미옥은 <고향> 인민합창단 단원으로 수년동안 관람자들에게 기쁨을 안겨주었다.

최미옥은 모국어발전 분야에서 세운 공로로 2019년 12월 14일에 한국대통령 표창장과 훈장을 받았고 같은 해 7월에 카자흐국립대의 가장 우수한 교사로 선발되었다.

최미옥 선생에 대한 추억은 우리의 심장속에 영원히 남을 것이다.

## 문화

# 중앙아시아 초원에 피어난 고려인 한글문학

중앙아시아 고려인 한글문학은 연해주 일대 고려인들이 1937년 중앙아시아로 강제이주되면서부터 시작되었다. 강제이주 이듬해 필화사건이 일어나 고려인 한글문학은 매우 부자유하게 전개됐으나 1938년에 창간된 모국어신문 <레닌기치> 문예페이지를 통해 1980년대까지 크게 번성했다. 기존 작가들과 북한 파견에서 귀환한 고려인 1세대 작가, 북한 유학생 출신 2세대 작가, 사할린 출신 3세대 작가들이 한글문학의 부흥을 이끌었고 이들은 15권의 한글문학 단행본도 발간했다. 중앙아시아 고려인 한글문학은 고려인사회의 안정과 모국어 보존에 크게 이바지했다.

### 김병학(월곡고려인문화관) 지난 호의 계속

1986년 봄 모스크바에서 제8차 소련작가대회가 열렸다. 이 대회 주최 측은 다민족 소비에트문학이 78개의 민족어로 창작되고 있다고 선포하였다. 거기에는 당연히 고려인의 모국어가 포함되어 있었다. 그리고 그로부터 20여 년이 지나 고려인 한글문학은 종말을 맞이하고 말았다.6) 가장 수준 높은 모국어로만 구현할 수 있는 한글문학 작품을 이제 고려인들은 더 이상 생산해내지 못한다. 극작가 한진은 1991년 1월 1일 <고려일보> ("레닌기치"에서 제호 변경) 첫 호에 쓴 「우리 신문과 동포문단」이라는 글에서 "문학작품을 쓸 수 있는 말은 적어도 어머니의 젖과 함께 몸과 닮은 배인 말이어야 한다고 나는 믿고 있다. 그러나 지금 어린애에게 젖을 물리는 그 어머니들도 우리말을 모른다. .... 모름지기 우리 재소동포사회에는 우리말 문학이 없는 진공시기가 올 것이다."라고 예언한 바 있다. 당시 고려인공동체가 처한 현실을 잘 알고 있던 사람이라면 누구나 이같이 예견할 수 있었을 것이다. 비교적 장수했던 까닭에 1990년대 초중반까지 창작활동을 이어갔던 고려인 1세대 작가 강태수, 2000년

첫 10년대 초반까지 활동했던 북한 출신 2세대 작가 양원식, 사할린 출신 3세대 작가 리정희, 정장길, 최영근 등은 작품의 질적 수준을 떠나 마지막까지 한글문학의 불꽃을 지피온 이들도이다. 특히 연해주 출신 1세대 작가로 1962년부터 2008년까지 무려 46년 동안 쉬지 않고 수준 높은 평론 활동을 전개했던 정상진은 중앙아시아 고려인 한글문학계의 최후의 모히칸족이 되었다.

중앙아시아 고려인 한글문학은 1920년 이전 연해주 태생의 1세대

등에 복합적으로 구속되어 자신들이 소속된 문화공동체와 자신들 삶의 물질 토대를 이루는 사회체제를 비판적으로 조망할 수 있는 관점을 본격적으로 길러낼 수가 없었다. 그래서 그들은 의식적으로든 무의식적으로든 개인의 생존과 공동체의 안전을 위한 타나토스(금기)의 회피에만 집중하였고 따라서 작품 속에 패러다임의 전환을 위한 수직적 변용의 꿈을 펼쳐내지 못했다. 대신 사회의 충실한 순응자로서 체제의 정당성을 획득한 작품들을 양산하여 소

해 버리려고 위협하는 정치적·사회적·심리적 억압구조 아래서도 그 체제의 원심력과 맞서 싸우며 오랫동안 모국어의 가치를 드높여왔다. 이들은 모국어 작품의 창작과 보급을 통해 고려인 언어공동체 구성원들을 드높은 상호 존중의 의사교환 활동에 참여시킴으로써 그들이 자율적이고 주체적인 개인으로 성장해 나가도록 도왔다. 이는 언어공동체 구성원들을 수준 높은 모국어의 구조 속에 깊숙이 붙잡아두는 인력으로 작용하여 온갖 불리한 환경 속에서도 고려인들의 모국어가 오랫동안 보존되도록 이끈 주요 동력이 되었다.

광주고려인마을에서 진행된 제1회 세계고려인대회 학술회의에 참가한 옛소련 고려인 언론인들. 왼쪽부터 리정희(작가, 전 레닌기치 문학부장. 카자흐스탄), 전 발렌틴('러시아의 고려인들' 신문 주필. 러시아 모스크바), 김 블라디미르(작가, 전 레닌기치 기자. 우즈베키스탄), 한 블라디슬라프('고려사람' 사이트 대표. 우즈베키스탄, 배 빅토리아(새고려신문 주필. 러시아 사할린)다. (2023년 5월 19일 광주) 출처: 월곡고려인문화관



작가들이 두텁고 탄탄한 단일 작가군을 형성한 가운데 1960년대 초반에 유입된 북한 출신 작가들과 1970년대 중반에 합류한 사할린 출신 작가들의 얽은 인재풀이 더해져 1937년부터 2000년 첫 10년대 초반까지 유장하게 유지되었다. 거기에 제1세대 일부 토박이 작가들과 제2세대 일부 북한 출신 작가들의 헌신과 천재성, 그리고 제3세대 사할린 한인 작가들의 신심이 더해져 고려인 한글문학은 1980년대까지 크게 번영했다. 그러나 고려인 전체 작가들의 창작 역량은 1세대 작가들의 자연 수명 그 래프를 따라 1980년대에 정점을 찍은 뒤 1990년대에 급격히 하락했다. 고려인 작가들이 처했던 시대적 상황을 살펴보면, 그들은 이념적으로 경도된 정치·사회체제라는 환경과 강제이주라는 역사적 트라우마

수민족 고려인공동체의 수평적 안정을 지속시키는 데에 크게 공헌했다. 물론 고려인 작가들이 금기에 대한 도전도 전혀 시도하지 않았던 것은 아니지만, 개혁개방 이전까지는 그것들이 너무나 미미하여 독자들에게 포착조차 되지 않았다.

이러한 시대적·구조적 한계에도 불구하고 중앙아시아 고려인 한글문학은 갈라파고스제도의 생물들처럼 자신의 시원지인 한반도와 소통이 거의 단절된 상태에서도 70여 년 동안이나 제 역할을 다하며 생존해왔다. 단순히 생존만 한 것이 아니라 꽃도 피우고 열매도 맺으며 고려인 에스닉 집단을 상호이해와 각성의 길로 인도했다. 중앙아시아 고려인 작가들은 디아스포라 고려인공동체를 무겁게 짓누르며 그들이 수고하며 쌓아온 모든 문화적 의미를 해체

노동수용소의 지옥생활을 거쳐' 고려일보 (10월 9일). 2.) 당시 소련당국이 강태수를 체포한 이유는 그가 창작한 시를 문제 삼기 위한 것 외에도 고려인 한글문학의 시조로 불리는 포석 조명희와의 관계를 캐기 위한 것이었을 수 있다. (강태수 지음, 김필영 해제 정리. 2022. 『소련 아르한겔스크 수용소에서』. 서울: 민속원, 65-87.)

3) 북한에 파견된 대표적인 고려인 문인과 언론인과 학자로는 1945년 북한에 들어가 문예총 위원장을 역임하며 저명한 시인으로 이름을 날린 조기천(1913-1951)을 비롯하여 노동신문 주필을 역임한 기석복(1913-1979), 군인신문을 만든 김세일(1912-1999)과 정국록과 허학철(1922년생), 위무성 참사를 지낸 전동혁(1910-1985), 김일성대학에서 문학원론과 세계문학을 강의한 정상진(1918-2013)과 노문학을 강의한 명월봉(1915-1991)과 노어문법을 강의한 김용선(1917년생), 평양극장에서 희곡을 쓴 임하(1911-1971), 문화선전성에서 러시아어 잡지 <노바야 까레야(Новая Корея)> 주필을 역임한 송진파(1914-1990) 등이 있다.

4) 북한 유학생 출신 고려인 2세대 작가 한진과 그의 북한 출신 동료들이 신문사와 관련을 맺고 문학 활동을 전개한 내력에 대해서는 김병학의 「한진전집」에 자세히 언급되어 있다. (김병학. 2011. 『한진전집』. 서울: 인터북스. 687-775.)

6) 고려인 1세대 작가들은 그 수가 너무 많아 일일이 언급하기 어려운 관계로 일부 인물만 자의적으로 골라 열거했다. 작가들을 포함한 중앙아시아 고려인 한글문학 전반에 대해서는 김필영의 「소비에트 중앙아시아 고려인 문학사(1937~1991)」에 자세히 서술되어 있다. (김필영. 2004. 『소비에트 중앙아시아 고려인 문학사(1937~1991)』. 용인: 강남대학교 출판부; 정상진. 2005. 『아무르만에서 부르는 백조의 노래』. 서울: 지식산업사. 187-237.)

6) 고려인 2세대 작가 한진은 1990년, 중앙아시아 고려인 한글문학 마지막 작품집에 쓴 머리말에서 고려인 한글문학이 머지않아 소멸할 것으로 내다봤다. (한진. 1990. 『오늘의 빛』. 알마아따: 자수식. 3.)

참고문헌  
• 강태수 지음, 김필영 해제 정리. 2022. 『소련 아르한겔스크 수용소에서』. 서울: 민속원.  
• 김병학. 2011. 『한진전집』. 서울: 인터북스.  
• 김필영. 2004. 『소비에트 중앙아시아 고려인 문학사(1937~1991)』. 용인: 강남대학교 출판부.  
• 정상진. 2005. 『아무르만에서 부르는 백조의 노래』. 서울: 지식산업사.  
• 한진. 1990. 『오늘의 빛』. 알마아따: 자수식.  
출처: SNU AC



# 알마티서, 제25회 한민족체험수기 시상식과 축하공연 성황리에 열려



<성인부문 우수상 수상자 남경자 전 고려일보 한글판 주필>



<객석을 가득 채운 고려인 동포들>

제25회 KBS 한민족체험수기 시상식과 축하공연 '아름다운 약속'이, 고려인동포사회의 중심지인 카자흐스탄 알마티에서 성황리에 개최됐다고 KBS한민족방송이 6일(월) 밝혔다.

KBS한민족방송이 주최하고 고려문화원이 주관한 이날 행사에는 체험수기 수상자들 뿐만 아니라 김태환 한국교육원장, 신안드레이 알마티고려민족중앙회장, 김로만 전 하원의원, 신브로니슬라브 전알마티시의원, 박파티야나 독립유공자후손회장을 위시한 고려인 동포들은 수상자들과 함께 기쁨을 나누고 축하공연을 즐겼다.

알마티한국교육원 대극장에서 열린 이날 행사에서 김연미 KBS 사회공헌방송부장은 인사말을 통해 «우리의 말과 전통문화를 지켜가고 계신 고려인 동포여러분들이 자랑스럽다»면서 «한류열풍의 중심지인 이곳 카자흐스탄 알마티에서 많은 동

포들을 모시고 시상식과 축하공연을 할 수 있어서 기쁘다»고 말했다.

제25회 한민족체험수기 성인부문 우수상에는 카자흐스탄 고려인 남경자 전 고려일보 한글판 주필과 엘도스교육센터 한글학교 교사인 김을가씨가 수상의 영예를 안았다.

청소년부문 우수상은 '저는 고려인 5세입니다'라는 제목의 작품을 쓴 김 글렘 학생이, 장려상은 김 다리아 학생이 수상했다.

KBS는 올해 창간 100주년을 맞은 고려일보사에 감사패를, 평소 소리없이 고려인문화단체들을 지원하면서 우리말과 문화를 지키고 민족정체성을 고양하는 일에 앞장서온 신 안드레이 알마티고려민족중앙회장에게는 공로상을 수여했다.

신 안드레이회장은 수상 소감에서 «알마티고려민족중앙회에서 우리문화를 지키기 위해 열심히 활동하는 모든 동포들

에게 준 상이라고 생각한다»면서 «차세대들이 우리의 뿌리를 잊지 않도록 하겠다»고 말했다.

트로트 귀공자 가수 한강이 부른 '사랑의 트위스트'를 시작으로 막이 오른 이날 행사는 KBS 이소연 아나운서와 작곡가 이호섭씨가 사회를 맡았고 행사 시작전부터 객석을 다 채운 고려인 동포들은 통로에 앉거나 서서 시상식과 축하공연을 지켜보았다.

축하공연에서는 카자흐스탄국립아카데미 고려극장의 배우들이 '여왕의 눈물'이라는 연극을 무대에 올렸고 카자흐스탄 공훈예술인이자 기타리스트인 김 겐나지는 유목민의 전통 현악기인 돔브라 연주자인 유가이 게오르기가 클래식 기타와 돔브라 협연을 선보여 큰 박수를 받았다.

가수 현숙은 '사랑은 달달하게'와 '정말로' 등 자신의 히트곡을 열창하여 객석을 뜨겁게 달구었고, 고려인 차세대 4명으

로 구성된 'K-보이스'중창단이 '성주풀이'와 '군밤타령'을 신명나게 불렀다.

고려인 할머니와 할아버지로 구성된 '고향'합창단은 '고려아리랑'을 불러 이날 행사의 대미를 장식했다.

KBS 한민족방송은 해외 동포들이 생활 속에서 한민족의 문화와 전통을 계승하고 우리말과 글을 보존하기 위해 노력해 온 체험담과 한류와 한글에 대한 생각과 경험을 전하고자 1998년부터 중국, 중앙아시아, 러시아 사할린 등에 거주하는 동포들을 대상으로 해마다 개최하고 있다.

25회째를 맞은 올해는 한민족 정체성 확립, 한국어 보전을 위한 체험담, 생활속 전통문화 계승, 한류와 한글 등의 주제로 글과 영상을 공모했는데, 이를 통해 재외 동포들의 한국어 능력 향상 뿐만 아니라 고국에 대한 애정과 관심을 이끌어 내고 한민족으로서의 유대감을 강화하는 계기가 되었다는 평가를 받았다.

## 고려인 역사 탐방

# 모스크바에서 한국역사 특강을 마치고!

이병조 (알파라비 카자흐국립대 한국학과 교수)

지난 11월 첫 주 동안 아주 특별한 해외출장이 있었다. 한국역사 교육 세미나 참석을 위해 모스크바에 다녀왔는데, 세미나 참석 자체에 대한 의미 외에도, 모스크바라는 공간이 가져다 주는 의미 또한 필자에게는 매우 특별했다. 명색이 CIS 전공자로, 정확히 30년 전인 1994년부터 러시아에 첫발을 디디기 시작했지만 공교롭게도 지난 30년 동안 단 한번도 정작 러시아의 심장인 모스크바에는 가보지 못했기 때문이다. 러시아에서 첫발을 디딘 곳은 지구상에서 가장 추운 냉극점이 있고, 겨울철 한 낮의 기온이 평균 영하 40-50도까지 떨어지는 러시아의 변방 도시 야쿠츠크였다(사하-야쿠티야 공화국, 최고 기록 영하 72도). 야쿠츠크를 시작으로 지난 30년 간 러시아와 중앙아시아 지역의 여러 도시들에 대한 방문이 꾸준히 이어졌지만 모스크바와는 유독 인연이 없었다. 사실 그 동안 CIS 지역에 대한 현지조사 차 많은 방문 기회들이 있었지만 그때마다 러시아의 아시아부인 우랄 산맥 이전의 도시들로 출장지가 배정되었기 때문이다. 그런 필자에게 모스크바 방문의 기회가 주어졌으니 행사 주최측에 그저 감사한 마음 뿐이다.

금번 모스크바에서 진행된 '제8회 러

시아한글학교협의회 교사연수'는 "러시아한글학교협의회"(회장; 유미경)의 주최로 개최되었다. 본 협의회는 모스크바를 중심으로 로스토프-나-돈누와 사라토프, 볼고그라드, 카잔, 우파, 페름 등지에서 기능 중인 한글학교와 해당 지역의 대학에서 활동 중인 한국어 및 한국 역사문화 분야 교원들이 주축이 되어 2015년에 설립되었다. 현재 31개 한글학교가 협의회 회원으로 등록되어 있으며, 모스크바주재 한국대사관과 한국교육원의 지원과 관리 하에 있다. 특별히 금년 세미나에서는 한국역사 분야에 역점을 두고 편성이 되었는데, 참가자들의 언어 사용에 따른 제한과 어려움을 해소하기 위해 '한국인

역사 전공자들에 의한' 한국어와 러시아어로 된 한국역사 특강이 진행되었다. 이는 기존의 소비에트적 역사관을 갖고 있는 현지인 역사 전공자가 아닌 러시아어를 구사할 수 있는 한국인 역사 전공자를 통해 특강을 진행함으로써 현지인 교원들에게 균형잡힌 한국역사관을 제공하는 데에 적지 않은 도움을 가져다 주었다. 필자 또한 2회에 걸쳐서 한국역사 특강을 진행했는데, 진지하게 경청해주신 현지인 참가자들에게 큰 감사의 마음을 전하고 싶다. 한편 한국역사 특강 외에도 세미나 행사에서는 효율적인 한국역사 수업을 위한 방법론이 발표되고 논의되었으며, 또 한글학교의 효율적인 운

영과 방식 등에 대해서도 진지하게 토론하고 의견을 나누는 시간을 가졌다. 행사 말미에는 각 학교에서 재능있는 교원들이 역사세미나 컨셉에 맞는 "가슴뭉클한" 장기자랑이 있었고, 이를 끝으로 2박3일간의 뜨거웠던 교원연수는 막을 내렸다.

한편 세미나 이튿날 오후에는 주최측에서 준비한 모스크바 시내 역사탐방이 있었다. 모스크바국립대와 노보데비치 수도원과 묘지, 근엄한 형태의 러시아 정교회 성당들, 모스크바 시내를 유유히 흐르는 모스크바강 등, 비록 주말간산식이었지만 모스크바의 오랜 역사와 웅장함을 느껴볼 수 있었다. 바로 저곳에 2세기 반에 걸친 몽고-타타르족의 압제에도 슬라브족의 정체성을 유지할 수 있었던 힘의 원천들이 스며있을 것이다. 역사적 상징물들이 곳곳에 있었지만 시간관계상 다음으로 기약하며 도시탐방은 그렇게 마무리되었다.

모스크바 방문은 이번이 처음이다. 이제 첫발을 디뎠으니 앞으로는 더 자주 방문의 기회가 있지 않을까 생각해 본다. 해외 행사에 참가하면서, 한편으로 그 나라의 역사와 문화, 전통을 경험하는 것만큼 신선한 즐거움도 드물다. 유익한 시간과 잊지 못할 경험을 선사해 준 "러시아한글학교협의회" 집행부에 다시 한번 진심으로 감사의 마음을 표하고 싶다. 덕분에 눈과 귀가 호강할 수 있었다.



# 대륙을 횡단하는 코리안 여성들의 이야기

“버려진 자투리 천을 이어 조각보를 만들 듯, 이름 없는 여성들의 잊힌 삶의 역사를 복원해 ‘평화의 조각보’를 만들어 갑니다.” 2011년 서울에서 창립된 여성단체 사단법인 조각보(이사장 김숙임)가 그리는 스스로의 모습이다.

‘삶 이야기’는 이 단체의 대표적 활동 중 하나다. 각각 다른 삶을 살아온 여성들이 파트너가 되어 하루 밤과 낮을 함께 지내며 자신들이 살아온 이야기를 나눈다. 내가 이 프로그램에 참여한 건 2015년 봄, 북한 사할린 중국에서 온 세 명의 동포 여성과 세 명의 남한 여성, 그리고 프로그램 진행자들이 강원도 인제 DMZ평화생명동산으로 짧은 여행을 떠났다. 나의 파트너는 두 딸과 함께 북한에서 넘어온 마순희씨였다. 함께 저녁을 먹고 동산을 산보하고 또 한 방에서 자며 이런저런 이야기들을 나누었다. 다음날엔 6명의 참석자가 회의실에 둘러앉아 돌아가며 자신의 ‘역사’를 털어놓았다.

‘삶 이야기’의 원형은 독일의 ‘동-서 포럼’이다. 동·서독 양쪽의 합의로 1990년 통일이 됐지만, 동독-서독사람들 간의 화합은 생각처럼 쉬운 일이 아니었다. 시간이 가면서 편견과 불화가 오히려 깊어 가는 것 같았다. 그 해 결책으로 시작된 것이 ‘동-서 포럼’이다. 평범한 동독-서독사람이 두 명씩 짝이 되어 정치도 사회문제도 아닌, 자신들이 살아온 이야기를 나누는 과정을 통해 이해와 화합의 길을 찾았던 것이다.

**‘삶 이야기’로 벽을 넘어 화합으로**  
2000년대 이후 한반도에서도

북한을 떠나 남한에 정착하는 탈북민들이 늘고 있지만, 그들과 남한사회 사이에 두꺼운 벽이 가로막혀 있는 것이 현실이다. 그 보이지 않는 벽을 허물기 위해, 또한 조화롭고 평화로운 통일을 준비하는 마음으로, 조각보는 ‘삶 이야기’를 진행한다.

시간이 흐르며 ‘삶 이야기’도 진화해 왔다. 러시아와 중국 중앙아시아 국가들과의 교류가 늘어나면서, 탈북여성들 뿐 아니라, 고려인 조선족 재일동포 여성들까지 삶 이야기의 범위를 넓힌 것이다. 지난 10여 년 35회에 걸쳐, 유라시아 대륙을 넘나들며 고난과 유랑의 근현대사를 살아온 2백여명의 코리안 여성들이 자신들의 몸으로 써 온 역사를 공유했다.

12년 째를 맞은 삶 이야기는 올해 그 범위를 한 걸음 더 넓혔다. 이제까지 남한 안에서만 진행하던 데서, 코리안 디아스포라 여성들의 삶의 현장을 직접 찾아간 것이다. 지난 여름 조각

보는 중앙아시아 타슈켄트로 날아가, 그곳 우즈베크 동포여성들과 삶이야기를 진행했다. 7월4일 타슈켄트 ATECA 호텔 회의실에서 열린 ‘대륙을 횡단한 코리안 여성들의 삶이야기’에는 우즈베크의 고려인 여성들, 최근 타슈켄트로 이주한 한인 여성, 러시아계 우즈베크 여성, 진행자 등 13명이 함께 했다.

알렉산드라 김(67세, 고려인 문화협회 부회장)씨는 우즈베크 출신인 아버지가 러시아 캄차카로 배치되어 그곳에서 태어났다. 모스크바로 유학해 대학을 졸업한 후 타슈켄트로 돌아와 일하다 남편을 만나 결혼했다. 한국회사에 근무하며 한국어를 배웠고 지금은 고려인문화협회에서 고려인의 문화와 역사를 알리는 일을 하고 있다. 또 소외계층을 돕는 봉사활동도 하고 있다고 한다.

조향미(47세, 한인일보 편집장)씨는 요리사인 남편이 우즈베크에 자리를 잡으며 온가족이 타슈켄트로 이주했다. 한인일보



편집장으로 일하며 주변의 한인들과 독서모임도 만들어 운영하고 있다.

가쿠샤 안나(46세, 타슈켄트 1 세중학당 교사)씨는 러시아계 우즈베크인이다. 세중학당의 허선행 학당장을 만나 결혼했다. 남편을 위해 시작한 한국요리 솜씨로 여러 요리대회에서 상을 타기도 했으며, 세중학당에서 한국요리를 가르치고 있다.

헨 알리나(32세, 아싸달 예술단 단장)씨는 홀어머니 밑에서 자랐는데 무용학교의 오디션에 합격하며 무용가로서의 길로 접어들었다. 그가 조직한 예술단이 ‘우즈베크 전통 예술단’으로 인정받기도 했으며, 박사과정을 마친 후 아싸달 예술단을 설립해 공연과 교육 활동을 하고 있다.

### 자랑스러운 고려인 여성들

조각보 우즈베크 삶이야기 팀은 또 고려인 콜호즈 등 생활현장들을 방문하는 한편, 고려인 여성들의 생애 구술을 녹음하고, 사진과 영상으로도 기록했다. 부모와 여동생 등 식구 모두가 예술가로 활발한 활동을 하고 있는 고려인 3세 타티야나 리(58세, 차이코프스키 어린이 예술학교 미술부 부장)씨, 고려인 3세로 자기계발 플랫폼

품을 창업해 운영하는 나데즈다 니(39세, ‘grow me’ CEO)씨, 고려인 4세로 세 아들의 어머니면서 2개의 사업체를 운영하는 알렉산드라 김(35세, Baza Dress CEO)씨 등 3명의 삶이 기록되었다. 유랑과 강제이주 등 고난의 역사를 딛고 일궈낸 당당한 코리안 여성들의 삶이야기들이다.

(사)조각보는 지난 10월12일 서울여성플라자에서 ‘대륙을 횡단하는 코리안 여성들의 이야기-우즈베키스탄’ 보고회를 열었다. 백여명의 회원들이 삶 이야기와 생애구술, 교류의 밤 및 타슈켄트 선언 등에 대한 보고를 듣고, 사진집 <그래도 어째 살아야 되지>(사진작가 장은미)와 기록영상(영화감독 김진열)을 보며 감동을 공유했다. “백년 전 우즈베크와 카자흐의 현지인들은 강제 이주해온 고려인들을 차별하지 않고 따뜻하게 맞아주었다는데, 한국인들은 고국을 찾아온 고려인들을 그만큼 따뜻하게 대해주고 있을까?” 보고회를 마무리하며 조각보 회원들이 스스로에게 던진 질문이었다.

지영선  
(전 한겨레신문 논설위원)



비즈니스

## 한국은 원격근무 대상 국가 중 아시아 국가 중 가장 높은 순위를 차지했습니다

국가별 원격근무 환경을 평가하는 지표인 글로벌원격근무지수(GRWI)에서 한국은 올해 17위에 올랐다.

최고의 원격 근무지를 찾기 위해 108개국의 데이터를 분석한 글로벌 사이버 보안 회사 NordLayer에 따르면, 덴마크는 GRWI 2023 목록에서 디지털 및 물리적 인프라와 사회 안전 분야에서 탁월한 성과를 거두며 1위를 차지했다.

네덜란드, 독일, 스페인, 스웨덴은 지수를 기준으로 원격 근무를 위한 주요 위치로 선택된 상위 5개 국가를 마무리한다. GRWI는 원격 근무의 질을 평가하기 위해 사이버 보안, 경제, 디지털 및 물리적 인프라, 사회 안전이라는 네 가지 주요 기준으로 국

가를 측정한다. 한국은 아시아 국가 중 가장 높은 17위를 기록했다. 일본은 22위, 싱가포르 28위, 중국은 39위를 기록했다.

특히 한국은 디지털-물리 인프라 부문에서 호평을 받아 108개국 중 2위를 차지했다.

또한, 한국은 인터넷 품질, 전자 인프라, 전자정부 영역에서 높은 점수를 받았다.

한국은 싱가포르에 이어 UAE, 덴마크, 스위스, 미국 등이 뒤를 이었다.

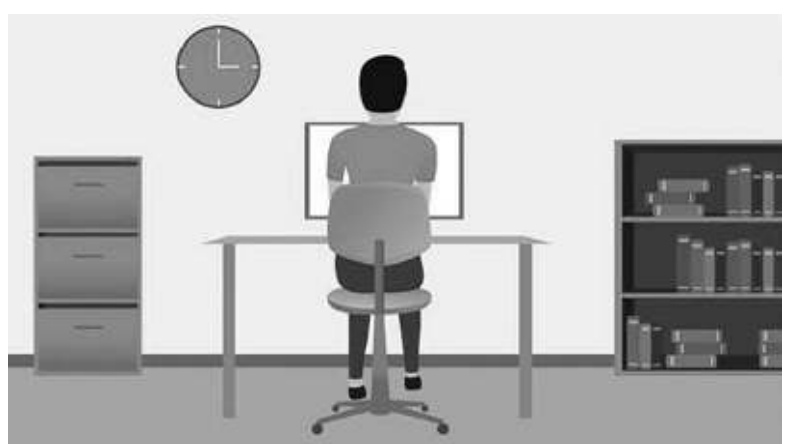
사회안전 부문에서도 한국은 다른 나라에 비해 높은 평가를 받았다. 개인의 권리와 안전 부문에서 종합 12위를 차지한 한국은 사회 복지 국가의 대외적 이미지를 반영하는 등 개인의 권리와 안전

부문에서 좋은 성적을 거두었다. 사회안전망 분야에서는 스위스, 네덜란드, 아이슬란드, 노르웨이, 핀란드가 상위 5위를 차지한 반면, 비유럽 국가 중 일본(10위), 한국(12위), 뉴질랜드(14위)가 유일하게 상대적으로 높은 순위를 기록했다.

그러나 한국은 지수평가에서 사이버안전성(39위)과 경제안전성(47위) 부문에서 상대적으로 낮은 성적을 기록했다.

사이버 안전 분야에서는 슬로바키아, 에스토니아, 리투아니아, 독일, 사우디아라비아가 상위 5위를 차지했고, 경제 안전 기준에서는 영국, 미국, 캐나다, 호주, 뉴질랜드가 1위를 차지했다.

지수 개발자가 사이버 안전과 사회 안전 차원이 탁월한 원



격 근무 경험의 가장 중요한 예측 요인으로 상관관계가 있다고 말한 점을 감안할 때, 한국이 더 나은 원격 근무 대상으로 도약하려면 사이버 안전 부문에서 개선해야 할 더 많은 작업이 남아 있다. 그러나 지수 개발자는 한국이

경제 안정성 측면에서 상대적으로 어려움에도 불구하고 관광 매력 측면에서 세계 5위를 차지했다고 강조하며 한국이 방문객과 원격 근무자 모두에게 매력적인 국가임을 보여준다.

The Korea Times

## Коре ильбо – газета в судьбах

Продолжается публикация биографий сотрудников «Авангарда» – «Ленин кичи» – «Коре ильбо» за весь период ее работы (1923-2023 гг.) в рамках специального проекта, приуроченного к 100-летию газеты.

Автор проекта: Дмитрий ШИН.



**ПАШКЕ ЕЛЕНА АЛЕКСАНДРОВНА**  
Собкор газеты «Корё ильбо» по Восточно-Казахстанской области (с 2014 г.)

Родилась 13 марта 1986 г. в г. Усть-Каменогорске

Восточно-Казахстанской области Казахской ССР. Творческий псевдоним – Ева Ким.

В 2003 г. – выпускница Восточно-Казахстанской областной школы-интерната для одарённых детей в спорте (г. Усть-Каменогорск). В 2007 г. окончила Восточно-Казахстанский государственный университет им. С. Аманжолова по специальности «журналистика».

С 2009 г. работает корреспондентом Восточно-Казахстанской областной газеты «Рудный Алтай» (г. Усть-Каменогорск). С 2014 г. является собственным корреспондентом редакции газеты «Корё ильбо» по Восточно-Казахстанской области. Член Союза журналистов Казахстана (2013).

Член Ассамблеи народа Казахстана. Член правления Ассоциации корейцев

Восточного Казахстана (с 2018 г.). С 2004 г. – участница корейского хореографического ансамбля «Хэдои» Ассоциации корейцев Восточного Казахстана. С 2012 г. выступает в составе вокальной корейской группы «Торади» г. Усть-Каменогорска. Участница Усть-Каменогорского городского конкурса красоты «Мисс туризм-2008». С 2010 г. – член интеллектуального клуба «Что? Где? Когда?» г. Усть-Каменогорска.

Автор стихов, опубликованных в поэтическом сборнике молодых поэтов «Родная земля – золотая колыбель» (г. Усть-Каменогорск, 2009 г.) и восточно-казахстанской прессе. Победитель поэтического конкурса Восточно-Казахстанской области «Свободной музы приношение» (2010).

Неоднократная чемпионка Республики Казахстан по лёгкой атлетике (спринт). Кандидат в мастера спорта. Призёр международных соревнований стран Центральной Азии (г. Ташкент, 2002). В 2003 г. установила рекорд Казахстана в беге 4 по 400 метров в зимних условиях в составе эстафетной команды.

Награждена медалью «30 лет Ассоциации корейцев Казахстана» (2020), медалью Национального научно-практического центра физической культуры Республики Казахстан за освещение в СМИ здорового образа жизни (2011). Обладатель премии акима Восточно-Казахстанской области «Молодой журналист года» (2013).

Проживает в г. Усть-Каменогорске Восточно-Казахстанской области.

### ОКНО В КОРЕЮ

## Число иностранцев достигло рекордного показателя в Южной Корее

**Растущий интерес к К-индустрии привел к большому притоку иностранцев в Южную Корею. Еще до пандемии Страна утренней свежести славилась развитием туризма, а также медицинским сервисом. Некоторые выбирают Корею как страну с большими возможностями и хорошим заработком. К чему же привел рост иностранцев в стране?**

**Александра КИМ**

Южную Корею ежегодно посещают сотни тысяч иностранных туристов. Всем интересно познакомиться со

страной, где зародилась всем известная К-POP-индустрия. Помимо современной культуры, в Корее также представлены исторические памятники, интересные музеи, неповторимая флора и фауна. Однозначно – в Корее есть куда сходить и что посмотреть. Медицинский туризм занимает особое место. Предоставляемый сервис и медицинские услуги в Южной Корее занимают одно из ведущих мест во всем мире.

В 2019 году число иностранных жителей в Южной Корее составило 2,22 млн и являлось самым высоким показателем с момента ведения статисти-

стики в 2006 году. В период пандемии 2020-2021 годов приток иностранцев снизился, но по мере улучшения ситуации в мире их число снова стало расти. На сегодняшний день иностранные жители, проживающие в Корее, составляют примерно 2,26 млн человек, что на 40 тыс. больше, чем в 2019 году. По сравнению с прошлым годом число увеличилось более чем на 123 тыс. человек. Таким образом, 2023 год стал рекордным по росту числа иностранцев в Южной Корее.

Иностранные студенты составили 189 397 человек. Из-за сокращения численности населения школьного

возраста южнокорейские университеты вынуждены конкурировать между собой за привлечение студентов из-за рубежа.

За один лишь год южнокорейское гражданство получили почти 224 тыс. человек, а более полутора миллионов проживают в стране с иностранным паспортом. Особый рост иностранцев замечен в районе Кенги до, Инчхоне и Сеуле. Также отмечают Ансан, где число иностранцев увеличилось на 102 тыс. человек, Сувон – на 68,6 тыс., Сихын – на 68,4 тыс., Хвасон – на 66,9 тыс. и др.

Что же ожидает Корею в будущем?

### ЗДОРОВЬЕ

## О разрушительном влиянии кратковременного вдыхания паров этилового спирта на оболочечные вирусы (грипп, коронавирус)

**Говорят, что новое – это хорошо забытое старое. Подтверждением этому является довольно любопытное исследование, результаты которого были недавно опубликованы в авторитетном издании The Journal of Infectious Diseases (Оксфорд, Британия).**

**Ирина КИМ, кандидат медицинских наук**

Коллектив японских ученых – Михо Тамаи, Сеито Таба, Такеши Мисе и другие – изучал влияние паров растворов этанола различной концентрации на оболочечные вирусы, к которым относятся вирусы гриппа и коронавируса.

О том, что в эксперименте 30-процентный этиловый спирт эффективно разрушает липидные оболочки вирусов гриппа и коронавируса примерно в течение 1 минуты известно давно. Очевидно, что 40-процентный спирт разрушает их еще лучше!

Однако до сих пор не было известно, как действует вдыхание паров этанола на вирусы в дыхательных путях млекопитающих и какая концентрация этанола является безопасной и оптимальной для разрушения этих патогенов.

Обнаружилось, что вдыхание водного раствора этанола в относительно низкой концентрации – 20%, быстро инактивирует вирус гриппа А при температуре тела млекопитающих (лабораторных

крыс) и при этом не оказывает никакого повреждающего действия на эпителий дыхательных путей. Кроме того, кратковременное воздействие вдыхания этанола в концентрации не ниже 20% значительно снижало продукцию вируса в зараженных клетках.

Таким образом, можно предположить, что вдыхание паров 20-процентного раствора этилового спирта в течение 1 минуты два раза в день достаточно для



инактивации вируса гриппа и коронавируса в дыхательных путях человека.

Поскольку не у всех людей есть доступ к современным противовирусным вакцинам, а вирусы постоянно мутируют, вырабатывая устойчивость к противовирусным препаратам, такое доступное и дешевое средство, как разбавленный этиловый спирт в концентрации не ниже 20%, может быть рекомендовано для защиты и терапии вышеуказанных вирусных инфекций.

Исследователи подчеркивают, что необходимы дальнейшие исследования терапевтического противовирусного потенциала этилового спирта. Думается, что следующим актуальным экспериментом должно стать сравнение частоты заражений вирусом у тех добровольцев, кто закусывает, и тех, кто пьет, не закусывая. Еще интересно мнение ученых относительно того, какая закуска лучше защищает от вирусов. Народ, конечно, строит свои собственные предположения, но результаты экспериментов на добровольцах – это как-то веселее!

**Примечание.** По неофициальным данным в период пандемии коронавируса в Китае российские и казахстанские студенты, которые регулярно употребляли для профилактики COVID-19 алкоголь в небольших дозах, практически не болели.

## Мустафа Атамюрк: «Хороший учитель подобен свече – он загорается, чтобы освещать путь другим»

2 ноября 2023 года не стало нашего Учителя, Наставника, близкого человека Цой Миок сонсенним.

Цой Миок сонсенним родилась на Сахалине летом 1942 года. Маленькой девочкой вместе со своими родителями, братьями и сестрами испытала на себе все тяготы жизни корейцев, живших на Сахалине, который до 1945 года являлся частью Японской империи. Сложно даже представить, сколько выпало трудностей на долю того поколения и, возможно, этот период жизни сонсенним сыграл важную роль в становлении ее личности, характера, в ее трепетном отношении к родному языку и любви к жизни во всех её проявлениях.

Для нас, кому посчастливилось учиться у сонсенним, вместе работать, Цой Миок является идеалом, к которому всегда хотелось стремиться. В этой хрупкой, но стойкой женщине гармонично сочеталось всё: ум и добпорядочность, женское обаяние и твёрдый характер, мудрость и тонкий юмор, скромность и требовательность, прежде всего, к себе... а еще постоянное стремление учиться и повышать свой профессиональный уровень.

Цой Миок сонсенним начала трудовую путь простым учителем начальных классов, позже работала в редакции корейской газеты «Ленин кичи», внесла вклад в развитие радиовещания на корейском языке в Казахстане, стояла у истоков открытия Центра образования при Посольстве Республики Корея в Казахстане, много лет отдала подго-

товке специалистов со знанием корейского языка, работая в Казахском национальном университете им. аль-Фараби, на протяжении 10 лет руководила алматинской школой корейского языка «Корё». Большую часть жизни посвятив преподаванию корейского языка, Цой Миок сонсенним разработала свою методику, являлась одним из составителей учебника «Корейский язык для казахстанцев». За многолетний труд и вклад, внесённый в преподавание и распространение корейского языка за рубежом, Цой Миок сонсенним была награждена медалью Президента Республики Корея.

Цой Миок сонсенним всегда отличали беззаветное служение любимому делу, преданность профессии и высокое чувство общественного долга. Мудрый наставник и педагог по призванию, сонсенним щедро делилась своими знаниями и опытом.

Сонсенним, спасибо Вам большое за всё!  
Ваши терпеливый труд остался в сотнях ваших учеников! Алматинская корейская школа «Корё», Центр корееведения и профессорско-преподавательский состав корейского отделения КазУМОиМЯ им. Абылай хана выражают глубокие соболезнования родным и близким Цой Миок сонсенним. Светлая память о Цой Миок сонсенним навсегда сохранится в наших сердцах.

Ассоциация корейцев Казахстана, редакция газеты «Корейльбо» скорбят по Цой Миок сонсенним.



### ЭТО ИНТЕРЕСНО

## Лучшие изобретения 2023 года в области медицины по версии Time

Американский журнал Time опубликовал свой традиционный ежегодный рейтинг лучших изобретений 2023 года. В раздел «Медицинская помощь» включили 15 инноваций.

Ирина КИМ,  
кандидат медицинских наук

1. Микроскоп InVision с использованием технологии коротковолнового инфракрасного излучения, который позволяет хорошо разглядеть лимфатические узлы на фоне окружающей жировой ткани. Это позволяет более точно диагностировать стадию рака.

2. Создание вакцин от респираторно-синцитиального вируса, который ежегодно приводит к 240 тысячам госпитализаций в США.

3. Двухкамерный беспроводной кардиостимулятор Aveir Dr от Abbott. При его установке хирургическое вмешательство не требуется. Данное устройство вводится через катетер, и две его части помещаются в каждую камеру сердца. Они похожи на батарейки и синхронизируются друг с другом по беспроводной сети с помощью электрических импульсов. Двухкамерные кар-

диостимуляторы задают ритм предсердиям и желудочкам, они применяются при полной атриовентрикулярной блокаде, синдроме слабости синусового узла и других серьезных нарушениях сердечного ритма.

4. Система терапии «ленивого» глаза Luminopia в виде гарнитуры виртуальной реальности, которая может отображать мультфильмы с разными фрагментами изображения, которые намеренно размыты или «стерты». Детям достаточно использовать ее по 1 часу ежедневно в течение 3 месяцев, чтобы получить заметное улучшение зрения.

5. «Умная» капсула от запоров Vibrant, которая за счет вибрации стимулирует нервные клетки кишечника изнутри и запускает перистальтику.

6. Система Vivistim Paired VNS от Micro Transponder, которая представляет собой вживляемый грудной имплант, помогающий восстановить движения в парализованной руке после инсульта. Это происходит путем электрической стимуляции близлежащего блуждающего нерва. Это изобретение удостоено статуса новаторского устройства, поскольку это первый подобный продукт, предназначенный для лечения инсультов.



7. Тесты, разработанные Thermo Fisher Scientific, которые на основе анализа определенных биомаркеров в крови беременных, госпитализированных с высокой гипертонией, могут предсказать начало у них тяжелой преэклампсии за две недели до приступа. (Преэклампсия – это опасное состояние беременных, для которого характерны высокое давление, наличие белка в моче и возникновение судорог, похожих на эпилепсию).

8. Препарат Tzield, который

способен лечить инсулин-зависимый диабет 1-го типа, от компаний Provention Bio и Sanofi. Он содержит теплизумаб – моноклональные антитела, которые воздействуют на поверхность Т-иммунных клеток, уничтожающих собственную поджелудочную железу. При внутривенном введении этого препарата в течение 2 недель подряд значительно уменьшались аутоиммунные реакции и достигалось клиническое выздоровление.

9. Мобильная стерильная мини-операционная SurgiField,

которая обеспечивает необходимые условия для проведения операций вне больницы. Компактная система помещается в рюкзак и может быть развернута за несколько минут.

10. Портативная система искусственной поджелудочной железы iLet, использующая инсулин и позволяющая регулировать уровень глюкозы в крови у больных диабетом 1-го типа. Для запуска работы пользователю необходимо только ввести свою массу тела и система начинает работать автоматически.

11 – 15. Инновационные препараты: Zurzuvae – для лечения послеродовой депрессии, Leqembi – для лечения болезни Альцгеймера, Ozempic, Wegovy, Rybelsus – для лечения диабета 2-го типа.

В других номинациях были также отмечены интересные изобретения, связанные со здоровьем. Например, «умная» трость для пожилых людей CAN с GPS с искусственным интеллектом и системой предупреждения падений; устройство функциональной электростимуляции Cionic Neural Sleeve для помощи людям с парезом стопы и слабостью мышц ног (помогает им ходить увереннее); тест на беременность по слюне и др.

## 100 ЛЕТ – 100 ФОТОГРАФИЙ



ТАТЬЯНА ЕШКОВА  
ПОМОЩНИК БУХГАЛТЕРА

САНДУГАШ АБДИКАРИМОВА  
ГЛАВНЫЙ БУХГАЛТЕР (2000-2010)



ИРМА НАМ  
НАБОРЩИЦА КОРЕЙСКОГО ТЕКСТА  
ГАЗЕТЫ «КЛЕННИ КИЧИ» / «КОРЕ ИЛЬБО» (1977-2011)



ГАЛИНА БАТЫРБЕКОВА  
ВЕРСТАЛЬЩИК



АНДРЕЙ МАГАЙ  
ФОТОГРАФ, КОРРЕСПОНДЕНТ



БОРИС КИМ  
РЕДАКТОР РУССКОЙ ЧАСТИ, КОРРЕСПОНДЕНТ  
(1978-2004)

## Серия 10 (часть 2)

Эти снимки сделаны 19 марта 2003 года. В среду. Среда для сотрудников газеты – самый кропотливый рабочий день, и остаётся им до сих пор – нужно собрать на компьютере газету (сверстать) и подготовить к печати в типографии.

Тема номера «Наурыз – светлые надежды».

Тогда редакция находилась в старом двухэтажном доме из самана по адресу: ул. Амангельды, 4. Площадь каждой комнаты была совсем небольшой. Например, в комнате Ирмы Борисовны места едва хватало для одного кресла, стола с компьютером и книжного стеллажа в углу. В комнате для бухгалтерии могли поместиться лишь двое: Сандугаш Зейналовна и её помощница.

Побольше была комната, где верстали газету, её делили вместе верстальщица Галина Батырбекова, Борис Александрович Ким (с чашкой чая), фотокор Андрей Магай (на снимке с Галиной) и корреспондент Валерия Ли. Комнаты с маленькой площадью, округлые углы под потолком и сами люди создали атмосферу, в которой теплились большие надежды на будущее.



ВАЛЕРИЯ КОРЧАГИНА  
КОРРЕСПОНДЕНТ

# РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

У меня только личные вещи.	개인 물품만 <i>ке-ин миль-пхум-ман ка-чжу-го ис-сым-нида</i>
У меня ... долларов/вон.	저는 ... 달러가(원이) 있습니다. <i>чо-нын ... тал-по-га (уо-ни) ис-сым-ни-да</i>
Какую пошлину я должен заплатить?	관세를 얼마나 내야합니까? <i>кван-се-рыль оль-ма-на нэ-я хам-ни-кка</i>
Это облагается пошлиной?	이것에 세금을 부과합니까? <i>и-го-се се-гы-мыль пу-гва-хам-ни-кка</i>
Это не облагается пошлиной.	이것에 세금을 부과하지 않습니다. <i>и-го-се се-гы-мыль пу-гва ха-чжу ан-сым-ни-да</i>
Это подарок от одного из моих друзей.	친구한테 받은 선물입니다. <i>чин-гу хан-тэ па-дын сон-му-рим-ни-да</i>
Мне сказали, что это можно взять с собой.	저는 이것을 가져갈 수 있다고 들었습니다. <i>чо-нын и-го-сылль ка-чжэ каль-су ит-та-го ды-ро-сым-ни-да</i>
Вот чек (квитанция).	여기 영수증입니다. <i>ё-ги ён-су-чжынъ-им-ни-да</i>

## Надписи и объявления

매표소	Касса предварительной продажи
구급차	Машина скорой помощи
도착	Прибытие
주의!	Внимание!
버스 역	Остановка автобуса
수하물 등록	Регистрация багажа
세관	Таможня
출발	Отправление
방향	Направление
입구/들어오는 곳	Вход
출구/나가는 곳	Выход
안전 벨트를 착용해주세요!	Просьба пристегнуть ремни!
이 층	Второй этаж
진료소	Медпункт
보행자 전용	Только для пешеходов
일 층	Первый этаж
호텔	Гостиница
안내소 사무실	Справочное бюро

잔디를 밟지 마십시오!	По газону не ходить!
우측 통행 / 좌측 통행	Держитесь правой/левой стороны
짐보관소	Камера хранения
응급구조	Скорая помощь
남자 화장실	Мужская комната (уборная)
출입 금지!	Вход воспрещен!
주차 금지 마십시오!	Стоянка запрещена!
금연 피우지 마십시오!	Не курить!
일방 통행	Одностороннее движение
주차장	Стоянка
횡단 보도	Пешеходный переход
승강장	Платформа
흡연실	Курительная комната
정지!	Стоп!
택시 주차장	Стоянка такси
현금 출납구	Касса
표	Билеты
시간	Время
여행사	Туристическое агентство
지하철	Метро
대기실	Зал ожидания
여성 화장실	Дамская комната (уборная)
벌금 천원	Штраф 1000

## Объявления по громкой связи

Скорый поезд на Пусан отправляется. Займите свои места.	부산행 열차 출발합니다. 자리에 앉아주시기 바랍니다. <i>пу-сан-хэнь ёль-га чуль-ба-рам-ни-да. Ча-ри-ё ан-чжа чу-си-ги па-рам-ни-да</i>
Внимание! На платформу 7 прибывает поезд. Будьте осторожны!	안내 말씀 드립니다. 7번 승강장에 열차가 도착합니다. 조심해주시기 바랍니다. <i>ан-нэ маль-сым ты-рим-ни-да. 7 бон сынъ-ганъ-чжанъ-э ёль-ча-га то-чак-хам-ни-да. Чо-сим-хе чу-си-ги парам-ни-да</i>

ALMATY KAYENDERI «Дворец Республики»  
г. Алматы, пр-т Достык, 56

**21 НОЯБРЯ**  
ВТОРНИК 18:00

Корё|일보  
ЕДИНСТВО КУЛЬТУРЫ  
БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОЧНИКУ

100  
Моржеественное  
МЕРОПРИЯТИЕ

ПОСВЯЩЕННОЕ ПРАЗДНОВАНИЮ 100-ЛЕТИЯ  
РЕСПУБЛИКАНСКОЙ ГАЗЕТЫ «КОРЁ ИЛЬБО»

## ОБЪЯВЛЕНИЕ

Общественный фонд «Часон», объединяющий казахстанских потомков борцов за независимость Кореи, приглашает вас принять участие в мероприятии, посвящённом 84-й годовщине Дня памяти о борцах за независимость Кореи.

Мероприятие состоится 12 ноября 2023 года в 12.00 в Центре образования при Посольстве Республики Корея в Казахстане по адресу: город Алматы, проспект Абая, 159а. Одновременно приглашаем юных художников (до 17 лет) принять участие в конкурсе рисунков: «День памяти о борцах за независимость Кореи».

Для участия в конкурсе вместе с рисунком (формат А4 или А3) следует предоставить заявку, в которой указать:

- 1) ФИО конкурсанта;
- 2) дату рождения, полный возраст;
- 3) телефон.

Работы принимаются до 9 ноября 2023 года.

Тел. +77017137833.

В продаже фотоальбом  
**«Контакты времени»,**  
рассказывающий о жизни корейцев СНГ.  
**Цена: 5000 тг.**

В издание вошли уникальные работы знаменитого художника Виктора Ана.

Альбом можно приобрести в Корейском доме.

Адрес: г. Алматы, ул. Гоголя, 2. Тел.: +7 727 236 09 16, 236 07 15.

안녕하세요 ♥  
**Набор**  
**в 11-й поток**  
**Корёин Ноиндэхак:**  
**Университет для пожилых людей**

Право на участие:  
возраст 58 лет старше,  
родившиеся до 1965 года.  
Дата: среда, 22 ноября  
Время: 15:00  
Место: Корейский образовательный  
центр Абая 159А  
Что взять с собой:  
1. удостоверение личности  
2. Регистрационный взнос: 20,000 тенге

• Набор: 40 человек.  
\*\* Если участников более 40 человек,  
количество участников определяется по  
жребию.

Подписывайте своих родных, близких,  
друзей, сослуживцев на канал  
**«Видеознциклопедия коре сарам» (ВЭКС)**  
**в YouTube** и узнаете много  
интересного и полезного! Обновление контента  
ежедневное и на разные темы.

## СОБСТВЕННИК

ТОО «Редакция газеты Коре Ильбо»

**Главный редактор** Константин КИМ

**Директор** Сандугаш АБДИКАРИМОВА

**Заместитель главного редактора**

Тамара ФАЗЫЛОВА

**Редактор корейской части**

Наталья НАМ

**Руководитель отдела  
аудиовизуального контента**

Владимир ХАН

**Редактор сайта**

Диана СОН

**Верстка**

Владимир ВОРОБЬЕВ

**SMM-менеджер**

Александра КИМ

**Корректор**

Галина АБРАМОВА

**ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ****Доктор исторических наук, профессор**

Герман Ким,

**Кандидат медицинских наук**

Ирина Ким,

**Специальный корреспондент,**

Южная Корея

Евгения Цхай,

**Корреспонденты в регионах**

Валерия Ли, Алматы

Наталья Лигай, Астана

Федор Мин, Костанай

Ева Ким, Усть-Каменогорск

Денис Пак, Кызылорда

**Бухгалтерия**

Нуржанат АРХАБАЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак»,

г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б» Заказ №16 Тираж 1300

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан,

Комитетом информации

Свидетельство о постановке на учет периодического печатного издания, информационного агентства и сетевого издания

№KZ02VPY00045001 от 20 января 2022 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре Ильбо» обязательна.

# Rinnai

В хорошем доме - хороший котел



официальный дистрибьютор в  
Центральной Азии, Казахстане  
и Армении

+7 (708) 973-15-62  
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

rinnai\_unidom\_centralasia



- Сто лет на рынке  
газового  
оборудования
- Экономичность  
и безусловное  
качество газового  
оборудования
- Учет  
специфики условий  
эксплуатации
- Жесткая система  
контроля качества
- Широкая линейка  
мощностей
- Уникальная  
технология  
модуляции  
мощности
- Многоуровневая  
система защиты  
котла
- Высокий КПД  
(93-95%)
- Авторизованные  
сервисные центры
- Заводы  
в 16 странах



**ВНИМАНИЕ!**  
Началась подписка газеты  
на 2024 год!

**크리:일보**  
КОРЕ ИЛЬБО

В 2024 году наша газета  
войдет в новое столетие!

Будьте ближе к истокам!  
Выписывайте газету!

**СТОИМОСТЬ**  
(в тенге)

СРОК	ГОРОД	СЕЛО
1 МЕС	791,97	810,59
2 МЕС	1583,94	1621,18
3 МЕС	2375,91	2431,77
4 МЕС	3167,88	3242,36
5 МЕС	3959,85	4052,95
6 МЕС	4751,82	4863,54
7 МЕС	5543,79	5674,13
8 МЕС	6335,76	6484,72
9 МЕС	7127,73	7295,31
10 МЕС	7919,7	8105,9
11 МЕС	8711,67	8916,49
12 МЕС	9503,64	9727,08

1 Подписаться на газету "Корё ильбо"  
можно в любом отделении  
Казпочты.

2 Либо переведя необходимую сумму  
на КАСПИ по номеру телефона  
+7 707 753 87 97

и отправив копию квитанции на номер  
+7 747 279 23 72,  
указав точный адрес подписчика,  
телефон и ФИО.

Будьте ближе к истокам!  
Выписывайте газету!

# navien

**ЛУЧШИЙ БРЕНД КОТЛОВ ИЗ КОРЕИ**

**ГАРАНТИЯ С КАЧЕСТВЕННЫМ СЕРВИСОМ**

www.navien.kz

8 (727) 376 82 75  
8 (727) 376 81 45

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИСТРИБУТОР  
КАЗАХСТАНА

**SILO ENERGY**

ЛИДЕР ОТРАСЛИ 2020  
ЛИДЕР ОТРАСЛИ 2019  
ЛИДЕР ГОДА 2017

ДЛЯ СЕРВИСА: 8 8000 700 222